



جمهورية إندونيسيا
وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية

استخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الاستماع والكلام
(بحث تجريبي في مدرسة روضة الحكمة الثانوية التأهيلية كرسيك
جاوى الشرقية)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد: تحت إشراف:

الطالبة: حسن الفؤادة النساء د. شهداء صالح

د. فيصل محمود آدم إبراهيم

العام

٢٠١٢ م

١٤٣٣ هـ

استهلال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا)

(سورة الإسراء، ٣٦)

(قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ﴿٢٥﴾ وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ﴿٢٦﴾ وَاحْلُلْ

عُقْدَةَ مِنِّ لِسَانِي ﴿٢٧﴾ يَفْقَهُوا قَوْلِي ﴿٢٨﴾)

(سورة طه، ٢٥-٢٨)

إهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى :

- ١) والدي أبي محمص الحاج الكرمى الذى غرس فى ابنائه التربىة الءىنىة وبذل جهءه للءصول على مصارفهم الءراسىة
- ٢) وأمى معروفة الحاجة الكرىمة الءى ربءنى فى صغرى تربىة حسنة وءءعولى ءائما بالنءءاح
- ٣) زوى العزىز مءمء أمىن الءىن مفازة الذى نبهنى بءون ءوقف لإءمام هءه الرساءة، كلما جاءنى الكسل ونقص منى الحمّاس وهو ىأءى لىشءعنى
- ٤) جمىع الأساءىء الأعزاء فى كلىة الءراساء العلىا قسم ءعلىم اللغة العربىة ءاصة
- ٥) جمىع الأساءىء الأعزاء فى المعهء الإسلامى منىع الصالءىن سوزى منىار كرسىك
- ٦) جمىع الأساءىء الكرماء فى المءرسة ءانوىة الإسلامىة الكرىمى ءوكون كرسىك
- ٧) جمىع إءوانى وأءوائى فى كلىة الءراساء العلىا قسم ءعلىم اللغة العربىة.

شكر وتقدير

الحمد لله هدانا لنعمة الإسلام دين الحنفية والسمحة والفترة القويمية، والصلاة والسلام على نبينا محمد صلى الله عليه وسلم، الرسول الذي جاء بدين الإسلام لكافة الناس إلى آخر الزمان.

وأقدم شكري وتحيتي تحية من عميق قلبي إلى جميع من أسهم في هذا البحث ومن شارك في المراجعة، وإلى من زودني بأرائه وجميع زملائي الذين يساعدوني مساعدة نافعة. وأشكر شكرا جزيلًا خاصة :

١. سماحة الأستاذ الدكتور إمام سفرايوغو، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

٢. سماحة الأستاذ الدكتور مهيمن، عميد كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

٣. سماحة الدكتور شهداء صالح نور، رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج وهو المشرق الأول. المشرف الأول الذي أفاد الباحثة علميا وعمليا وتوجيه خطواتها في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى الإنتهاء منه، فله من الله خير الجزاء ومن الباحثة عظيم الشكر والتقدير، المشرف الأول شكرا على توجيهه وخطواته.

٥. سماحة الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم، المشرف الثاني، فحقا يعجز لساني عن شكره وتقديره فقد قدم للباحثة كل العون والتشجيع طوال فترة إعداد هذا البحث وتوجيهه، وكان لتفضله بمناقشة هذا البحث أكبر الأثر في نفس الباحثة فله مني خالص الشكر والتقدير ومن الله عظيم الثواب والجزاء.

٦. سماحة سفنو الماجستير، مدير مدرسة ثانوية تأهيلية روضة الحكمة كرسيك جاوى الشرقية.

٧. جميع أصحابي في كليات الدراسات العليا في تخصص تعليم اللغة العربية الذين كانوا لي معهم في حوار وتبادل الأفكار في كتابة هذه الرسالة خاصة عناية الراشيدة و رفيق فطرة الله، جبرية ، وعناية شكرا على تشجعات وأخيرا، تأكدت الباحثة بأن هذه الرسالة لا تخلو من الأخطاء والنقصان إما من أساليب الكتابة وإما من مضمونها، فترجو من القراء أن يقدموا للباحثة تعليقات واقتراحات. وعسى أن تكون هذه الرسالة نافعة للباحثة ولجميع القراء الأحباء. آمين يا ربّ العالمين.



جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وآله وصحبه أجمعين:

بعد الاطلاع على البحث التكميلي الذي حضرته الطالبة:

الاسم : حسن الفؤادة النساء

رقم التسجيل : ٠٩٧٢٠٠٠٥

موضوع البحث: استخدام المختبر للألعاب لغوية لترقية مهارة الاستماع

والكلام(بحث تجريبي في مدرسة روضة

الحكمة الثانوية التأهيلية كرسيك جاوى الشرقية)

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس الجامعة.

المشرف الأول المشرف الثاني

أ. د. شهداء صالح د. فيصل محمود آدم إبراهيم

يعتمد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

د. شهداء صالح نور

رقمالتوظيف: ١٥٠٣٧٤٠١

جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



اعتماد لجنة المناقشة

استخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الاستماع والكلام (بحث
تجريبي في مدرسة روضة الحكمة الثانوية التأهيلية كرسيك جاوى
الشرقية)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد الطالبة: حسن الفؤادة النساء رقم التسجيل: ٠٩٧٢٠٠٠٥

قد دافعت الطالبة عن هذا البحث أمام لجنة الجامعة وتقرر قبوله شرطا لنيل
درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الثلاثاء، أبريل ٢٠١٢ م.
وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

١. د. قريب الله رئيسا ومناقشا التوقيع:
٢. د. سعد ابراهيم مناقشا التوقيع:
٣. د. شهداء صالح مشرفا ومناقشا التوقيع:
٤. د. فيصل محمود آدم إبراهيم مشرفا ومناقشا التوقيع:

يعتمد،

عميد كلية الدراسات العليا

أ. د. مهيمن

رقم التوظيف: ١٥٠٢١٥٣٧٥

إقرار الطالبة

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالآتي:

الاسم : حسن الفؤادة النساء

رقم التسجيل : ٠٩٧٢٠٠٠٥

العنوان: موجو فتوح، كرسيك، جاوى الشرقية

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج تحت عنوان:

استخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الاستماع والكلام(بحث تجريبي في مدرسة روضة الحكمة الثانوية التأهيلية كرسيك جاوى الشرقية)

حضرتها وكتبتها بنفسى وما زورتها من إبداع غيرى أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أهما من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ١٤ أبريل ٢٠١٢ م

حسن الفؤادة النساء

رقم التسجيل: ٠٩٧٢٠٠٠٥

مستخلص البحث

حسن الفؤادة النساء، ٢٠١٢م، استخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الاستماع والكلام) بحث تجريبي لتعليم اللغة العربية في مدرسة روضة الحكمة الثانوية التأهيلية كرسيك جاوى الشرقية). رسالة الماجستير، كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. المشرف الأول: أ.د. شهداء صالح، والمشرف الثاني: د. فيصل آدم إبراهيم

الكلمات الأساسية: المختبر، اللعبة اللغوية، مهارة الكلام، مهارة الاستماع

لا بد لنا ان نستخدم طرق التدريس المناسبة، والطريقة هي الخطة الشاملة في تقديم مادة اللغة المنظمة على المدخل المعين، ولا نجد الخلاف بينهما ان استعمال مختبر اللغة يرتبط ارتباطا وثيقا بالطرق المتبعة في تعليم اللغات الأجنبية. واستخدام الوسائل يكون إحدى الطرق للوصول إلى الشأن المرجو. اما المختبر هو أحد الوسائل التي تؤدي دورا مهما وهو يعتبر الوسائل التعليمية الحديثة التي تستطيع ان يرقى مهارة الاستماع والكلام لدى الطلاب. ولأجل ذلك أرادت الباحثة أن تبحث هذا البحث في المدرسة الثانوية التأهيلية روضة الحكمة كرسيك جاوى الشرقية.

وجدت الباحثة مشكلات البحث كما يلي: (١) ضعف الطلاب في مهارة الاستماع والكلام باللغة العربية (٢) عدم استخدام طريقة الألعاب اللغوية باستخدام المختبر في تعليم اللغة العربية. منهج البحث في هذا البحث المنهج التجريبي بالمدخل الكيفي والكمي التجريبي بتصميم المجموعتين. والتصميم المستخدم لهذا البحث هو تصميم المجموعة المتكافئة (أو أسلوب المجموعة الضابطة. إن مجتمع البحث في هذا البحث هو جميع طلبة مدرسة ثانوية تأهيلية روضة الحكمة جاوى الشرقية في العام الدراسي ٢٠١٠-٢٠١١. وأما عينته فهي الطلبة في الفصل الثاني عشر أوهم ٣٢ طالبا، هذا الفصل هو فصل التجربة. والفصل الثاني عشر ب وهو ٣٣ طالبا، هذا الفصل هو الفصل الضابط. ومن أدوات لجمع البيانات: (١) الاختبار، و(٢) المقابلة، و(٣) الاستبيان.

وأما نتائج هذا البحث فيمكن أن نتلخص فيما يأتي: (١) استخدمت الباحثة المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الاستماع والكلام في المدرسة الثانوية التأهيلية روضة الحكمة، تقيم تجربة في الفصل الثاني عشر "A" XIIIA. تكون اللعبتين و اسم هذه اللعبة "اللعبة من أنا" و "اللعبة نعم لا". لمهارة الاستماع استخدمت الباحثة اللعبة "من أنا" وكذلك لمهارة الكلام استخدمت الباحثة اللعبة "نعم لا". ويتعلم الطلاب والنشاطات التعليمية بالرغبة في العملية التعليمية. استخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الاستماع والكلام في المدرسة الثانوية التأهيلية روضة الحكمة، من ناحية الاختبار فعالية، تدل على نتيجة متوسط الاختبار القبلي تبلغ ٦٣،٤٣ و نتيجة متوسط الاختبار البعدى تبلغ ٧٥،٧٨ وهناك ارتفاع كثير. لكن من جهة الاستبانة ذو معنى غير فعالية (فاشل) توضح هذا على نتيجة ١٦،٨٥

مستخلص باللغة الإنجليزية

Husnul Fuadatun Nisa', 2012). Use of Language Laboratories with Games Language Method To improve Listening and Speaking Skills. Graduate thesis, Department of Arabic Language Education, State Islamic University Malang Maulana Malik Ibrahim. Supervising 1) Dr. syuhada' Sholeh., 2) Dr. Faishol Mahmud Ibrahim Adam.

Keywords: Laboratorium Language, Language Game, Listening Skills, Speaking Skills

We should use the appropriate teaching methods, the method is a series of activities that is used to describe learning materials in accordance with a particular approach, and there is no difference between the two. Actual use of language laboratory is closely related to the "Drill" in learning a foreign language, and use of media is one way to achieve learning objectives. The Language Game is an appropriate method while the lab of language is an important part in modern learning media which can improve students listening and speaking skills, so researchers wanted to examine the study and its application in vocational High School "Raudlotul Hikmah Gresik East Java" Lesson Year 2010 – 2011.

Formulation of the problem in this study were (1) the lack of students in the areas of listening and speaking skills, (2) in learning the Arabic language there is no use of the language game that uses media language laboratory. This type of study is a descriptive and quantitative experiments using the pre test and post test in experimental classes and control classes. The study population was vocational High School students Gresik School year 2010 – 2011. and the sample in this study were grade students XIIA as the experimental class totaled 32 Students, and class B as the control classes totaling 33 students and a data collection instrument using 1) Researchers using 1-test, 2- interview, 3- Questionnaire.

The results of this study were (1) Researchers using language laboratories using language games to improve listening and speaking skills in the vocational High School Class XII, taking two language games (man ana) to hear and skills, (na'am la) for the ability to speak, and students can follow the learning process fun. (2) the use of language laboratories by using the method of language games to improve listening and speaking skills in terms of test results, it can increase the effectiveness of learning and this can be seen from the average pre test reaches 63,43 and the mean post test reaches value of 75,78. But there are a lot of improvement in terms of answers to the questionnaire results were not effective (failure). With the average value of 16,85.

مستخلص باللغة الإندونيسية

Husnul Fuadatun Nisa', 2012). Penggunaan Leb Bahasa dengan Metode Permainan Bahasa Untuk Meningkatkan Ketrampilan Mendengar dan Berbicara. Tesis Program Pascasarjana, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing 1) Dr. Suhada' Sholeh., 2) Dr.Faishol Mahmud Adam Ibrahim.

Kata Kunci:

Laboratorium Bahasa, Permainan Bahasa, Ketrampilan Mendengar, Ketrampilan Berbicara

Hendaknya kita menggunakan metode pembelajaran yang sesuai, metode adalah serangkaian kegiatan yang di gunakan untuk menjelaskan materi pembelajaran sesuai dengan pendekatan tertentu, dan tidak terjadi perbedaan diantara keduanya. sesungguhnya penggunaan laboratorium bahasa berkaitan erat dengan metode "Drill" dalam pembelajaran bahasa asing, dan penggunaan media adalah satu cara untuk mencapai tujuan pembelajaran. sedangkan laboratorium bahasa adalah peranan penting dalam media pembelajaran modern, yang dapat meningkatkan kemampuan mendengar dan berbicara siswa, oleh sebab itu peneliti ingin mengkaji studi dan penerapannya di Sekolah Menengah Atas Kejuruhan "Raudlotul Hikmah Gresik Jawa timur Tahun Pelajaran 2010-2011.

Rumusan masalah dalam penelitian ini adalah (1) Lemahnya siswa di bidang ketrampilan mendengar dan berbicara, (2) dalam pembelajaran bahasa arab tidak ada penggunaan permainan bahasa yang menggunakan media laboratorium bahasa. Jenis Penelitian yang digunakan adalah kuantitatif deskriptif serta eksperimen dengan menggunakan pretest dan post test pada kelas eksperimen dan kelas kontrol. Populasi penelitian ini adalah siswa Sekolah Menengah Kejuruhan Gresik tahun pelajaran 2010-2011. dan sample dalam penelitian ini adalah siswa kelas XIIA sebagai kelas eksperimen yang berjumlah 32 siswa, dan kelas B sebagai kelas kontrol yang berjumlah 33 siswa. dan instrumen pengumpulan data memakai, 1-Tes, 2-Interview, 3-Angket.

Adapun hasil dari penelitian ini (1) Peneliti menggunakan laboratorium bahasa dengan menggunakan metode permainan bahasa untuk meningkatkan ketrampilan mendengar dan berbicara Di Sekolah Menengah atas Kejuruhan Kelas XIIA, memakai dua permainan bahasa. (man ana) untuk ketrampilan mendengar dan (na'am la) untuk kemampuan berbicara. dan siswa dapat mengikuti proses pembelajaran yang menyenangkan. (2) penggunaan laboratorium Bahasa dengan memakai metode permainan bahasa untuk meningkatkan ketrampilan mendengar dan berbicara dari segi hasil Tes, dapat meningkatkan keefektifan pembelajaran, dan ini dapat dilihat dari nilai rata-rata pre test nya mencapai 63,43 dan nilai rata-rata post test mencapai nilai 75,78, ada peningkatan yang banyak. tetapi dari segi jawaban angket hasil nya tidak efektif (gagal). Dengan nilai rata-rata siswa 16,85

محتويات البحث

الموضوع

أ	..... استهلال
ب	..... إهداء
ج	..... شكر وتقدير
هـ	..... تقرير المشرفين
و	..... اعتماد لجنة المناقشة
ز	..... إقرار الطلبة
	..... مستخلص البحث
	..... مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
	..... مستخلص البحث باللغة الإندونيسية
ح	..... محتويات البحث
ل	..... قائمة الجداول
م	..... قائمة الملاحق

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

أ-	..... مقدمة
ب-	..... مشكلة البحث
ج-	..... أسئلة البحث
د-	..... أهداف البحث
هـ-	..... فروض البحث

- و- أهمية البحث ٧
- ز- حدود البحث ٧
- ح- تحديد المصطلحات 9
- ط- الدراسة السابقة 10

الفصل الثاني

الاطار النظري

- المبحث الأول: مفهوم وسائل التعليمية ٢٠
- ثانيا: المعينات البصرية في فصول اللغة ٢٣
- ثالثا: تعريف مختبر اللغة 26
- رابعا: مفهوم اللعبة اللغوية ٤٣
- المبحث الثاني: مفهوم مهارة الاستماع ٤٨
- أولا: أهمية الإستماع ٥٠
- ثانيا: أهداف تعليم الاستماع ٥١
- المبحث الثالث: مفهوم مهارة الكلام ٥٢
- أولا: أهمية تدريس مهارة الكلام ٥٣
- ثانيا: أهداف تعليم الكلام ٥٤

الفصل الثالث

منهجية البحث

- أ- منهج البحث ٥٦
- ب- أدوات البحث ٥٧
- ج- مصادر البيانات ٦١
- هـ- أسلوب تحليل البيانات ٦١
- و- هيكل البحث ٦٥

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

- أ- المبحث الأول: لمحة عن المدرسة روضة الحكمة الثانوية التأهيلية كرسيك ٦٧
- ب- المبحث الثاني: تعلم وتعليم استخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الاستماع والكلام ٧٦
- أولاً: الخطوات التعليمية باستخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الاستماع ٧٦
- ثانياً: الخطوات التعليمية باستخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الكلام ٨٢
- ج- المبحث الثالث: عرض البيانات من الاختبار والاستبانة والمقابلة ٨٨
- أولاً: نتائج الاختبار ٨٨
- ثانياً: نتائج الاستبانة ١٠٠
- ثالثاً: نتائج المقابلة ١٠٩
- د- المبحث الرابع: فعالية تعليم استخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الاستماع والكلام ١١٢

الفصل الخامس

نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

- أ- نتائج البحث ١١٤
- ب- التوصيات ١١٥
- ج- المقترحات ١١٦

قائمة المصادر والمراجع

- أ- المصادر ١١٧
- ب- المراجع العربية ١١٧
- أولاً: كتب ١١٧
- ثانياً: البحوث و الرسائل ١٢٠
- ثالثاً: وثيقة ١٢١
- ج- المراجع الأجنبية ١٢٢

قائمة الجدوال

رقم	موضوع	صفحة
١.	معيار نتيجة الاختبار	٤٦
٢.	معيار استجابات الطلبة	٤٧
٣.	معيار نتيجة الطلبة	٥٠
٤.	عدد الطلبة في مدرسة ثنوية تأهيلية روضة الحكمة ٢٠١٠-٢٠١١م	٥٨
٥.	متوسط نتائج الفصل الضابط	٦٩
٦.	متوسط نتائج الفصل التجربة	٧٠
٧.	متوسط نتائج الفصل الضابط وفصل التجربة	٧٢
٨.	الفروق بين نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي لفصل التجربة	٧٤
٩.	استجابات الطلبة عن الرغبة في عملية التعليم والتعلم	٧٩
١٠.	استجابات الطلبة عن اقتناع وفعالية التعليم والتعلم	٨٠
١١.	استجابات الطلبة عن الاهتمام وانطباعة الطلبة	٨٣
١٢.	نتيجة جميع استجابات الطلبة على التعليم باستخدام المخترع بوصفه اللعبة العربية	٨٤
١٣.	ارتفاع متوسط نتائج فصل التجربة	٨٧

قائمة الملاحق

رقم	موضوع
١.	رسالة الاستئذان للبحث من الجامعة
٢.	رسالة التوضيح من مدرسة
٣.	جدول نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي لطلبة فصل الضابط
٤.	جدول نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي لطلبة فصل التجربة
٥.	الفروق بين نتائج فصل الضابط وفصل التجربة
٦.	أسئلة الاستبانة
٧.	دليل مقابلة لمدرس
٨.	أسئلة الاختبار القبلي
٩.	أسئلة الاختبار البعدي
١٠.	ورقة الأجوبة
١١.	خطة الدراسة
١٢.	التحضير
١٣.	الجدول الدراسي في مدرسة إحياء العلوم الثانوية الإسلامية دوكون غرسيك
١٤.	كشف الحضور لفضل الضابط وفصل التجربة
١٥.	معيار النتيجة t- tes
١٦.	صور أنشطة التعليم والتعلم
١٧.	سيرة ذاتية عن الباحثة

فصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

أ- مقدمة

اللغة العربية لغة تتمتع بمكانة رفيعة بين اللغات الحية في العصر الحاضر، كما كانت قديماً تحتل مكان الصدارة بين اللغات المشهورة. ينظر إليها الغربي المنصف بشيء من الإعجاب والإكبار.

والعربية لغة الرسول صلى الله عليه وسلم، وبها نقل حديثه النبوي الشريف، ووردت سنته المطهرة. وبالعربية دونت حضارتنا العظيمة وعلوّمنا النافعة وآدابنا الرفيعة وفنونها الجميلة^١ ومن المحتم على كل مسلم فخور باسلامه ولغة دينه وتعليم اللغة العربية.

ويهدف تعليم اللغات بشكل عام إلى اكتساب الدارسين مجموعة من المهارات، والمهارة اللغوية هي أبسط وحدات النشاط اللغوي الذي يؤدي أداءً صحيحاً وجيداً في

^١ راضين توفيق الرحمن، النسخة الوافية للقراءة الموسعة، رسالة غير منشورة (مالانج: ٢٠٠٧) ص: ١

أقل زمن ممكن، ويتصل بأى من مجالات الاستماع أو الحديث (الكلام) أو القراءة أو الكتابة.^٢

إن مهارة الاستماع أولى المهارات التي يمر بها الطفل في اكتساب لغته الأم، ويمر بها متعلم اللغة الأجنبية. ومن المعلوم أن من لا يسمع لا يتكلم، والأصم من الصغر يكون أبكماً، ولذا يغلب على من فقد هاتين الحاستين أن يكون في برنامج تعليمي واحد (لغة الإشارة).^٣

إن مهارة الكلام هي المهارة الثانية بعد الاستماع لأن الدارس عليه أن يعرف الأصوات اللغوية قبل النطق والكلام، ذلك لأن الدارس إذا لم يعرف أصوات اللغة العربية يصعب عليه النطق والتعبير. وهذا يحتاج إلى الممارسة الطويلة، ولممارسة هذا التعبير يحتاج الدارس إلى التدريبات الطويلة التي تجعله يمارس ويتعود على التعبير الشفهي باللغة العربية.^٤

^٢ علي يونس و عبد الرؤوف الشيخ، المرجع في التعليم اللغة العربية للأجانب من النظارية إلى التطبيق، (القاهرة: مكتبة وهبة، ٢٠٠٣ م) ص: ٥٤-٥٥

^٣ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، كن متخصصاً، (مالانج: العربية للجميع، ٢٠٠٩ م) ص: ١٣٠

^٤ رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم الثقافية (مصر: إيسيكو، ١٩٨٩ م) ص: ٢٢٧

إن نوع المهارات اللغوية التي يتوخى الكتاب المدرسي نتميتها وتطويرها، قد يختلف طبقاً للهدف من تعليم اللغة العربية الذي قد يتباين من مجموعة من المتعلمين إلى مجموعة أخرى. فإذا كنا نعد برنامجاً قصيراً للحجاج النيجيريين مثلاً، فإن وقتهم لا يتسع لتعلم القراءة والكتابة اللتين لا يحتاج إليها الحاج بصورة ملحة في الديار المقدسة. بل لا مندوحة لنا من استخدام الطريقة السمعية اللفظية، لتعليمه عبارات معينة يستعملها في المطار.^٥

وعلى هذا لا بد لنا أن نستخدم طرق التدريس المناسب، والطريقة هي الخطة الشاملة في تقديم مادة اللغة المنظمة على المدخل المعين، ولا نجد الخلاف بينهما أن استعمال مختبر اللغة يرتبط ارتباطاً وثيقاً بالطرق المتبعة في تعليم اللغات الأجنبية. وليس انتشار المختبر في الآونة الأخيرة محض صدفة، وإنما نتيجة مباشرة لشيوع الطرق اللغوية الحديثة. وإذا القينا نظرة سريعة على الطرق التدريسية الرئيسة التي مادت في المائة سنة الأخيرة أدركنا فحوى كلامنا هذا.^٦ واستخدام الوسائل يكون إحدى الطرق للوصول إلى

^٥ المرجع نفسه، ص: ٢١

^٦ Arsyad, Azhar. (Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya, ٢٠٠٣. YOGYAKARTA: Pustaka Pelajar). Hal ١٩

^٧ على القاسمي، مختبر اللغة، (بيروت، دار القلم، بدون السنة) ص: ٢١

الشأن المرجو. واللعبة هي الطريقة المنظمة اما المختبر هو أحد الوسائل التي تؤدي دورا مهما وهو يعتبر الوسائل التعليمية الحديثة التي تستطيع ان يرتقية مهارة الاستماع والكلام لدى الطلاب.

ولأجل ذلك أرادت الباحثة أن تبحث هذا البحث في المدرسة الثانوية التأهيلية روضة الحكمة كرسيك، كانت مدرسة الثانوية التأهيلية روضة الحكمة كرسيك مدرسة مؤسسة ولها مرحلة إبتدائية، مرحلة متوسطة إسلامية، مدرسة تأهيلية. وجدت الباحثة هذه المدرسة المادة اللغة العربية التي يقدم به الأستاذ هذه المادة باستخدام المختبر احيانا ولكن استخدامها صار الطلاب مللا، لأن يستعمل هذا المختبر لمشاهدة الأفلام فقط. ولذا تريد الباحثة أن تستخدم المختبر للألعاب اللغوية لتعليم اللغة العربية لترقية مهارة الاستماع والكلام، ولذا تريد الباحثة ان تبحث هذا البحث في المدرسة الثانوية التأهيلية روضة الحكمة كرسيك لان مهارة الاستماع والكلام لدى التلاميذ في هذه المدرسة ضعيفة ولم تصلا الى درجة مرجوة موافقة بأهداف تعليم مهارة الاستماع و الكلام فيها، وهو فهم المسموع وقدرة على تعبير فيما سمع له الطالب، ويتعرف الأصوات العربية لتعليم مهارة الاستماع. واستخدام المفردات الصحيحة والنطق السليم، التعبير الشفهي لتعليم مهارة الكلام. و هذا البحث مهم.

ب_ مشكلات البحث

وجدت الباحثة مشكلات البحث كما يلي:

(١) ضعف الطلاب في مهارة الاستماع والكلام في اللغة العربية

(٢) عدم استخدام طريقة الألعاب اللغوية باستخدام المختبر في تعليم اللغة

العربية

ج- أسئلة البحث

وفقا لخلفيات البحث السابق ذكرها، تتذكر أسئلة البحث في الأمور التالية:

(١) كيف استخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الاستماع و الكلام

في المدرسة الثانوية التأهيلية روضة الحكمة كرسيك

(٢) ما مدى فعالية استخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية فهم المسموع تعبير

والفهم المفردات الصحيحة في المدرسة الثانوية التأهيلية روضة الحكمة

كرسيك ؟

د- أهداف البحث

(١) لمعرفة استخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الاستماع و الكلام

في المدرسة الثانوية التأهيلية روضة الحكمة كرسيك

(٢) لمعرفة ما مدى فعالية استخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية فهم

المسموع تعبير والفهم المفردات الصحيحة في المدرسة الثانوية التأهيلية

روضة الحكمة كرسيك

ه- فروض البحث

إن استخدام المختبر للألعاب اللغوية فعال لتنمية مهارة الاستماع خصوصا فهم

المسموع والتعبير والكلام المفردات الصحيحة، في التعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية

التأهيلية روضة الحكمة كرسيك.

و- أهمية البحث

أما أهمية هذا البحث كما تأتي:

الأهمية النظرية:

(١) إنه يمكن أن يكون أحد المصادر والأنماط التعليمية والوسائل التعليمية الجذابة لترقية مهارة الاستماع والكلام بوصفه لعبة لغوية.

الأهمية التطبيقية

- (١) يسهل على مدرس اللغة العربية في تأدية عملية التدريس في المدرسة
- (٢) يدفع الباحث إلى تنمية الجودة والمهنة كمدرس اللغة العربية في المدرسة الثانوية التأهيلية روضة الحكمة كرسيك .

ز- حدود البحث

حدد الباحث هذا البحث:

- (١) الحدود الموضوعية: اختارت الباحثة هذا الموضوع " استخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الاستماع والكلام. تريد الباحثة ان يحدد في

مهارة الإستماع الكلام للألعاب الغوية، تحدد الباحثة في استيعاب المسموع، والتعبير الأفكار فيما يستمع إليه، إسهام استخدام المفردات الصحيحة، وأرادت الباحثة ان التطبيق في هذا البحث بلعبة "ما أنا" و لعبة "نعم لا"

(٢) الحدود المكانية: تحدد الباحثة هذا البحث، بمدرسة الثانوية التأهيلية روضة الحكمة كرسيك في الفصل الثاني عشر، اختارت الباحثة هذه المدرسة لأن استخدام طريقة التعليمية باستعمال المختبر احيانا بسبب ضعف في استعمال المختبر.

(٣) الحدود الزمانية: موضوع هذا البحث، استخدام المختبر لألعاب الغوية لترقية مهارة الاستماع والكلام. ستقوم في الفصل الثاني عشر ب، والفصل أ. العام الدراسي ٢٠١٠-٢٠١١م، في ستة أسابيع.

ح- تحديد المصطلحات

أ- المختبر: مختبر اللغة إنما هو وسيلة تعليمية إلكترونية غير ان الالكترونات لا تقوم بالتدريس، وإنما تقوم به المادة اللغوية الحية. لا المعدات الجامدة. وتتوقف

اجادة المختبر على جودة المادة اللغوية المستعملة فيه.^٨

ب- مهارة الاستماع: هو تمرين التلاميذ على الانتباه وحسن الاصغاء على بعض ما

يستمعون، وإنه يساعد التلاميذ على فهم ما يسمعه من الأصوات

التي يثبت في برامج الاذاعة أو الشريط المسجل والمناقشة

والأحاديث وغيرها من أصوات أخرى بشرية أو غير بشرية.

ج- مهارة الكلام: الكلام باستمرار دون توقف مطلوب ودون تكرار للمفردات بصورة

مقارنة مع استخدام الصوت المعبر.^٩

^٨ على القاسمي، مختبر اللغة (كويت: دار القلم، ١٩٧٠) ص: ٧

^٩ عبد الله الغالى و عبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب لتعليمية لغير الناطقين بالعربية، (الرياض: دار

الغالى، بدون السنة)، ص: ٥٤

د- الألعاب اللغوية: يستخدم اصطلاح " الألعاب " في تعليم اللغة، لكي يعطى مجالا
واسعا في الأنشطة انفصالية، لتزويد المعلم والدارس بوسيلة ممتعة
ومشوقة للتدريب على عناصر اللغة، وتوفير الحوافز لتنمية المهارات
اللغوية المختلفة.

خ- الدراسات السابقة

(١) الباحثة: أمي محمودة

موضوع البحث: "تأثير استخدام الوسائل (اللعبة اللغوية) على التوصيل الدراسي
للتلاميذ في تدريس اللغة العربية بالمدرسة الابتدائية الإسلامية الحكومية
الأولى مالانج"

أسئلة البحث: ١- هل يوجد تأثير من استخدام اللعبة اللغوية على التحصيل في اللغة
العربية في الفصل الرابع في الدور الأولى؟ . ٢- في أية لعبة تكون النسبة
المئوية من مجموع الدرجات للتلاميذ أرفع؟

أهداف البحث: ١- معرفة وجود أو عدم التأثير من استخدام اللعبة اللغوية على

التحصيل في اللغة العربية في الفصل الرابع في الدور الأول. ٢- معرفة لعبة

تكون النسبة المؤية من مجموع الدرجات للتلاميذ أرفع.

منهج البحث: هذه الرسالة من نوع البحث التجريبي لأن الباحثة تقوم بالتجريب في

بحث هذه الرسالة عن طريق المعاملة نحو الموضوع مع وجود المقيد.

نتائج البحث: النتيجة لمجموعة التجربة هو ٤٦٤ ، ١ ، هذا الفرق يدل على ان اللعبة

اللغوية تؤثر على التحصيل الدراسي للتلاميذ.

(٢) الباحث: عبد الله فتح الرحمن رازي

موضوع البحث: تحسين مستوى مهارة الكلام باستخدام الأفلام التعليمية (بحث

إجرائي صفي في مدرسة " نهضة العلماء" المتوسطة الإسلامية

كارانجفولوسو مالانج)

بحث تكميلي، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

بمالانج، العام ٢٠٠٨-٢٠٠٩

أسئلة البحث: ١- كيف يتم تحسين مهارة الكلام باستخدام الأفلام التعليمية

بالمدرسة المتوسطة الإسلامية "نهضة العلماء" كارانجفولوسو

مالانج؟

أهداف البحث: - تحسين اداء تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة خاصة تعليم

مهارة الكلام.

- معرفة مدى فعالية تعليم اللغة العربية باستخدام الأفلام

التعليمية لتحسين مهارة الكلام.

منهج البحث: منهج هذا البحث من نوع البحث الإجرائي الصفي الذي يتركب

من التخطيط، تنفيذ الإجراء، الملاحظة، التقويم.

نتائج البحث: أن المدرس إذا استخدم الوسائل التعليمية المناسبة بالأهداف

التعليمية والمواد الدراسية فتكون عملية التعليم والتعلم فعالة
وصالحة.



٣ الباحث: مصطفى

موضوع البحث: استخدام فيلم الكرتون لتنمية مهارة الاستماع (دراسة تجريبية في المدرسة

الثانوية هضبة العلماء كوندانج لكي مالانج)

بجث تكميلي، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج،

العام ٢٠٠٨-٢٠٠٩

أسئلة البحث: ١- كيف يكون استخدام فيلم الكرتون في تعليم مهارة الإستماع للصف

الثاني في المدرسة الثانوية هضبة العلماء كوندانج لكي مالانج؟

٢- ما مدي فعالية استخدام فيلم الكرتون في تنمية مهارة الاستماع

لطلبة المدرسة الثانوية هضبة العلماء كوندانج لكي مالانج؟

أهداف البحث: ١- لمعرفة تطبيق استخدام فيلم الكرتون في تعليم مهارة الإستماع

للصف الثاني في المدرسة الثانوية هضبة العلماء كوندانج لكي.

٢- لمعرفة فعالية استخدام فيلم الكرتون في تعليم مهارة الإستماع

للصف الثاني في المدرسة الثانوية هضبة العلماء كوندانج لكي.

منهج البحث: استخدام الباحث هذا البحث الأسلوب التجريبي. ويستخدم هذا البحث

التجريبي غالبا لبحث الحوادث أو الظواهر الصادرة في الظروف

المعينة، ولاحظ الباحث تلك الحوادث والظواهر بدقة لمعرفة

أسبابها.

نتائج البحث: ان استخدام فيلم الكرتون يؤثر تأثيرا تفاعليا في النتيجة مهارة الإستماع

لدى الطلبة.

(٤) الباحثة: نور الفضيلة

موضوع البحث: تفعيل البيئة العربية بالألعاب اللغوية لترقية مهارة الكلام.

(بحث تجريبي على الطالبات في السكن الداخلي بالمدرسة العالية

الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج، جاوى الشرقية)

بحث تكميلي، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج،

العام ٢٠٠٨-٢٠٠٩

أسئلة البحث: ١- كيف تتم عملية تفعيل البيئة العربية بالألعاب اللغوية لترقية مهارة

الكلام العربية لدى الطالبات في السكن الداخلي بالمدرسة العالية

الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج؟ ٢- ما مدى فعالية الألعاب اللغوية

لترقية مهارة الكلام باللغة العربية لدى الطالبات في السكن الداخلي

بالمدرسة العالية الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج؟.

أهداف البحث: ١- تقويم عملية تفعيل البيئة العربية بالألعاب اللغوية لترقية مهارة

الكلام باللغة العربية لدى الطالبات في السكن الداخلي بالمدرسة

العالية الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج.

٢- معرفة مدى فعالية الألعاب اللغوية لترقية مهارة الكلام باللغة

العربية لدى الطالبات في السكن الداخلي بالمدرسة العالية

الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج.

منهج البحث: يكون هذا البحث بحثاً تجريبياً، تحاول أن تأخذ تأثيراً من المتغير المعين

على المتغير الآخر بمراقبة جيدة.

نتائج البحث: أن البيئة العربية بالألعاب اللغوية فعال لترقية مهارة الكلام لدى الطالبات

في هذا السكن.

٥) الباحث: فتح الباري

موضوع البحث: استخدام الوسائل السمعية في تنمية مهارة الاستماع (بحث تجريبي على

مدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية نغارا بالي)

بحث تكميلي، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج،

العام ٢٠٠٨-٢٠٠٩

أسئلة البحث: ١- كيف استخدام الوسائل السمعية في تنمية مهارة الاستماع بحث

تجريبي على مدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية نغارا بالي؟

٢- ما مدى فعالية استخدام الوسائل السمعية في تنمية مهارة الاستماع

بحث تجريبي على مدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية نغارا بالي؟

أهداف البحث: ١- لمعرفة كيفية كيف استخدام الوسائل السمعية في تنمية مهارة

الاستماع بحث تجريبي على مدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية نغارا

بالي.

٢- لمعرفة ما مدى فعالية استخدام الوسائل السمعية في تنمية مهارة

الاستماع بحث تجريبي على مدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية نغارا

بالي.

منهج البحث: في هذا البحث يستخدم أسلوب التحليل الكمي والكمي، بالمنهج

التجريبي بتصميم الاختبار القبلي والبعدي في المجموعة الواحدة.

نتائج البحث: نتائج هذا البحث هي: ١- أن استخدام الوسائل السمعية يساعد على

تنمية مهارة الاستماع لدى الط البات في مدرسة منبع العلوم المتوسطة

الإسلامية نغارا بالي. ٢- أن استخدام الوسائل السمعية يعطي أثرا ايجابيا

في تعليم اللغة العربية، خاصة في تعليم الاستماع في مدرسة منبع العلوم

المتوسطة الإسلامية نغارا بالي .

بعد أن لاحظ الباحث أنواع الدراسات السابقة، أن الدراسة التي يقوم بها

الباحث يختلف عن الدراسات السابقة، مهما يتفق كلها في بحث مشكلة مهارة الكلام

- كما يجري هذا البحث لعلاج تلك المشكلة - فإنه يختلف عنها كلها من حيث

منهج، أهداف، طريقة علاجها.

ونظرا إلى ما بحثه الباحثون السابقون فعرفت الباحثة أن استخدام المختبر فعالية لتعليم اللغة العربية وأن معلمي اللغة العربية في حاجة كثيرة إلى الوسائل التعليمية. انطلاقا مما سبق ذكره، فيريد الباحث أن يصمم استخدام المختبر بوصفه لعبة لغوية لترقية مهارة الاستماع والكلام، في مدرسة الثانوية التأهيلية روضة الحكمة كرسيك.



الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول: مفهوم وسائل التعليمية

وقد دخلت هذه الوسائل المختلفة في مجالات التربية والتعليم تحت أسماء كثيرة فعرفت أول الأمر بأسم الوسائل "المعينة" أو "معينات التدريس" Teaching Aids أو "الوسائل السمعية والبصرية" Audiovisual AidS واستعان بها المدرسون في تدريسهم بدرجات متفاوتة من الحماس كل حسب مفهومه لها وإيمانه بأهميتها. ومنهم من أنكرها كلية و أستمر في تدريسه بالطريقة التي نشأ عليها وتعلم بها واساسها الالقاء والتلقين.

ولو نظرنا الى الانظمة التعليمية والمناهج الدراسية لوجدنا أن "الوسائل التعليمية" ما زالت رغم التقدم العلمي والتكنولوجي في وسائل الاتصال التعليمي لا تنال الاهتمام اللازم من رجال التربية والتعليم، فهي ما زالت - في الحقيقة- تأتي في المركز التالي لأساليب التدريس التقليدية كالالقاء والشرح اللفظي، وتقتصر وظيفتها في نظر البعض على تكملة "عملية الالقاء والتلقين" التي تأتي في المكان الأول في عملية التدريس وأما غيرها فهي وسائل ثانوية غير أساسية، تدخل في باب الكماليات بمعنى ان الوسائل

التعليمية لا تشكل ركنا رئيسيا في استراتيجية التدريس Teaching Strategies تحتاج الى اعداد وتخطيط مسبقين بحيث يدور حولها نشاط التلميذ لتحقيق أهداف محدودة للدرس.^١

تناولنا فيما سبق مفهوم الوسائل التعليمية، وبيننا أنها لا تقتصر على الصور والأفلام، وإنما تضم مجموعة كبيرة من الوسائل والأدوات والطرق التي لا تعتمد اساسا على استخدام الكلمات والرموز اللفظية. ويمكن أن نقسم هذه الوسائل ليسهل عرضها ودراستها إلى ثلاثة انواع وسائل بصرية، ووسائل سمعية، ووسائل سمعية وبصرية.^٢

(١) الوسائل البصرية: وهي تضم مجموعة من الأدوات والطرق التي تستغل حاسة البصر وتعتمد عليها. وتشمل هذه المجموعة الصور الفوتوغرافية، والصور المتحركة الصامتة، وصور الأفلام، والشرائح بأنواعها المختلفة، والرسوم التوضيحية، والرسوم البيانية. والرسوم المتحركة، والأشياء المبسطة، والعينات، والنماذج، والخرائط، والكرات الأرضية. كما تتضمن هذه الوسائل أيضا

^١ حسين حمدي الطومجي، وسائل الاتصال والتكنولوجيا في التعليم (الكويت، دار القلم، ١٩٨٧) ص: ٢٣

^٢ أحمد خيرى كاظم و جابر عبد الحميد جابر، الوسائل التعليمية والمنهج (مصر الجديدة، دار النهضة العربية،

التمثيلات، والرحلات، وتجارب العرض، والمعارض ، واستخدام السبورة،
واللوحة الوبرية، ومجلة الحائط، واللوحة المغناطيسية، واللوحة الكهربية، ومنضدة
الرملي.

وستناول هنا أكثر الوسائل البصرية استخداما في مختبرات اللغة وهي:

(أ) الشرائح

(ب) الافلام

(ج) الافلام الثابتة

(د) التلفزيون

(هـ) المسجلات الصوتية

(و) الجهاز العارض فوق الرأس

٢) الوسائل السمعية : وتضم مجموعة المواد والأدوات التي تساعد على زيادة فاعلية

التعلم والتي تعتمد أساسا على حاسة السمع، وتشمل الراديو، وبرامج الاذاعة

المدرسية، والاسطوانات، والتسجيلات الصوتية.

٣) الوسائل البصرية والسمعية: وتضم مجموعة المواد التي تعتمد أساسا على حاستي البصر والسمع، وتشمل الصور المتحركة الناطقة وهي تتضمن الأفلام و التلفاز. كما تشمل هذه الوسائل أيضا الأفلام الثابتة والشرائح والصور عندما تستخدم بمصاحبة تسجيلات صوتية مناسبة على أسطوانات أو شرائط تسجيل.

ثانيا: المعينات البصرية في فصول اللغة

١- المعينات البصرية: تعريفها

تتخذ المعينات البصرية أشكالا متعددة في التعليم اللغة. فيمكن أن تكون في هيئة "شفافية" من شفافيات " العارض فوق الرأس" تظهر صورتها أمام التلاميذ. ويمكن أن تكون فيلما متحركا في جهاز التلفزيون. وأحيانا نجدها في شكل بطاقة صغيرة بين أصابع التلاميذ، أو لوحة كبيرة معلقة على جدار الفصل. وتارة نشاهدها بطاقات أو أشكالا مختلفة الألوان والمساحات والرسوم، يحركها المعلم

على سبورة وبرتية، أو لوحة مغناطيسية، ليصور حدثا معيناً كأنما يقع أمام عيون التلاميذ، وعلى مشهد منهم.^٣

٢- مجالاتها في تعليم اللغة

التعليم عملية مركبة ومعقدة، وللمعينات البصرية دور كبير في حفز دارس اللغة واستثارتها. ويعتمد الدارس على استخدام أذنه وعينه جميعاً. غير أن العين هي قناة الاتصال الأولى والأساسية للتعلم. ولاشك أن المعينات البصرية الجيدة ستساعد في جلب الحيوية للدرس، وتحقيق المتعة والإثارة للدارس، وجعل عملية التعلم أكثر سرعة وأقوى أثراً.^٤

٣- أهمية استخدامها:

نوجز فيما يلي فوائد استخدام المعينات البصرية في التعلم اللغوي:

(أ) تنوع المعينات البصرية سير الدرس، فتجعله أكثر حيوية وتشويقاً.

^٣ محمود اسماعيل صيني وناصر مصطفى عبد العزيز ومختار الطاهير، دليل المعلم إلى استخدام الصور والبطاقات

في تعليم العربية (الرياض، مكتب التربية العربية العربي لدول الخليج، ١٩٩١م) ص: ١٩

^٤ المرجع نفسه، ص: ١٩

(ب) تُشجّع الدارسين على نقل أعينهم من صفحات الكتاب، مما يجعل كلام

الدارس مع زميله أكثر سهولة وأقرب إلى الواقع.

(ج) تحد من كلام المعلم في الدرس، وتفسح فرصا أطول للدارس كي يتكلم.

فالوقت الذي يقتطع من كلام المعلم، يستفيد به الدارس في مزيد من

التدريب على اللغة.

(د) تثرى الفصل يجلب موضوعات حقيقية من العالم الخارجي تنقل بواسطة

الصورة، مما يساعد في إيصال المعلومات وتثبيتها.

(هـ) توضح الأمور بتوفير بُعدٍ جديد للواقع، وتشرح الحقائق التي يمكن أن تمر

مرورا عابرا، دون أن ينتبه إليها الدارس، فالمعاني المجردة عن الصوت والحرارة

والسرعة والحجم والمسافة والكتلة والعمق والوزن واللون والوقت والعاطفة يمكن

تدريسها بسهولة، وتقريبها إلى أذهان الدارسين بالمعينات البصرية.

(و) يجد الدارس ذو الخيال الخصب ما يتعلمه من لغة سهلا وممتعا، من خلال

استخدام الصور، الأمر الذي لا يتسنى له من الكتب المدرسية أو القواميس.

(ز) تجعل المدخل الاتصالي لتعلم اللغة أكثر سهولة وأقرب إلى الطبيعة.

(ح) تساعد على تعليم الاستماع والكلام والقراءة، وتتيح للمعلم أن يحقق

التكامل بين هذه المهارات بطريقة بناءة.

(ط) تشدّد خيال المعلم والدارس جميعاً، فتحول التعليقات والتخمينات

والمناقشات والعبارات والتعبيرات المدروسة حديثاً إلى استجابات لغوية حيّة، بين

مرسل ومستقبل.

(ى) توفر التنوع لجميع مستويات الكفاءة اللغوية، فيمكن لمجموعة من المعينات

البصرية في المجالات المتنوعة، أن توافق كل الأعمار وجميع النوعيات: من

مبتدئين إلى متقدمين إلى متخصصين.

ثالثاً: تعريف مختبر اللغة

إن مختبرات اللغة هي قيد الاستعمال منذ حوالي ٢٥ عاماً، فإن ظهورها في العالم

العربي متأخراً قسبياً. إلا أن هذا التأخر في وصول المختبرات يعد مزية. لأنه يمكن من

الاستفادة من خبرة الآخرين واجتاهم واخطأ بهم.^٥

^٥ علي القاسمي، مختبر اللغة، (الرياض: دار القلم كويت، ١٩٧٠)، ص: ٧

وقد رأى الخبراء عن المختبر من جهات متعددة، واختلاف هذا الرأي يؤدي إلى اختلاف التعريف. وإذا نظرنا إلى أهداف المختبر فهناك مختبرات كثيرة منها مختبر البحوث العلمية ومختبر التجربة ومختبر المشتشفي ومختبر اللغوي ومختبر الفيزياء والكيمياء وغيرها من المختبر الآخر.

عندما ظهرت المختبرات لأول مرة في المدارس في أواخر الأربعينيات، ظن العديد من المدرسين بأنها ستكون البلمس الشافي. وان كافة مشكلات اللغة ستحل. ولكن هذا لم يكن صحيحا في ذلك الوقت ولا هو بالصحيح في الوقت الحاضر. ذلك أن مختبر اللغة إنما هو وسيلة تعلمية الكترونية.

إن أكثر المواد اللغوية فعالية هي تلك التي كمل ما درس في الصف وتشبته، ومتبحة بذلك فرصة اضافية للتمرن، وهذه الفرصة مفيدة خاصة إذا ازدحم الكثير من الطلاب في صف واحد بحيث تتضاءل كثيرا مناسبات التكلم لأي منهم. ثم ان المختبر مفيد ايضا حيثما تنعدم او تقل فرص استماع الطلاب للغة منطوقة بواسطة احد ابنائها.

يطلق اسم "مختبر اللغة" حاليا على نوعين من المختبرات:^٦

أولا : المختبرات التي صممت لا جراء التجارب والبحوث المتعلقة بتحليل الكلام بصورة عامة والصوت بصورة خاصة ووصفهما وصفا موضوعيا. وتجهز هذه المختبرات بمعدات خاصة بدراسة علم الصوت مثل (السبتر وغراف) وهو جهاز يزود الباحث بصورة صوتية لكل صوت طبقا لطوله ونغمته وقوته ونوعيته، ومبطن الكلام) وهو جهاز يقلل من سرعة الكلام دون تشويهه، والاذن الالكترونية) وهو جهاز يساعد على التكليف لا صوات اللغة الاجنبية وييسر سماعها وغيرها من الاجهزة الخاصة بتحليل الصوت. ويعمل في هذه المختبرات عادة علماء الصوت واللغة. ونفضل تسمية هذا النوع من المختبرات (بمختبر الصوت) تمييزا له عن النوع الثاني.

ثانيا: المختبرات التي يقصد منها تسهيل عملية اللغات بصورة عامة والاجنبية على الاخص. وهي مجهزة بمجلات باستخدامها الطلاب لسماع اللغة الاجنبية وتسجيل ردودهم. وهذا النوع هو الذي يتبادر الى الذهن عند سماعنا لا سم "مختبر اللغة" في

^٦ علي القاسمي ومحمد علي سيد، التقنيات التربوية في تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، (إيسكو:

المدارس والمعاهد التربوية. وهو مدار بحثنا في هذا الكتاب، وقد نشير اليه بكلمة (المختبر) فقط. وستحدث الآن عن تعريف المختبر.

إن مختبر اللغة من حيث الأساس غرفة مصممة خصيصا لتعلم اللغات الأجنبية يجلس فيها الطلاب في مقصورات منفصلة عن بعضها البعض بجواز عازلة للصوت بحيث لا يسمع الطالب ما يقوله زملاؤه، بل يسمع فقط المادة اللغوية التي تصله عن طريق السماعتين، فيتمرن على اللغة التي يتعلمها دون ان يزعج الآخرين او يؤثر عليه بقية الطلاب ونتيجة لذلك يستطيع طلاب الفصل جميعا التمرن في وقت واحد طوال الحصة.^٧

مختبر اللغة من حيث المبتدأ هو غرفة مصممة خصيصا لتعليم اللغات الأجنبية يجلس الطلاب فيها في مقصورات صغيرة يفصل بعضها عن بعض جدران مانعة للضوضاء بحيث لا يسمع الطالب ما يقوله الطالب المجاور له.^٨

أما بعض مزاياه للمختبر في حقل تعليم اللغات الأجنبية حسنة كثيرة أبرزها:

^٧ علي القاسمي، مختبر اللغة، (الرياض: دار القلم كويت، ١٩٧٠)، ص: ٣٠

^٨ علي القاسمي و محمد علي السيد، التقنيات التربوية في تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، (إيسكو:

منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٩١)، ص: ١٧٢

(١) يمكن المختبر جميع الطلاب من التمرن على استعمال اللغة الاجنبية في آن واحد، مع الاحتفاظ بفصحة التعليم الفردي لكل منهم ، وهكذا يستطيع كل طالب الاستماع الى اللغة والتحدث بها طوال الحصة تقريبا، فيتاح له الوقت الكافي لاكتساب المهارات اللغوية المطلوبة.

(٢) يستطيع المدرس تركيز اهتمامه في المختبر على عمل طالب واحد دون ان يقاطع الطلاب الآخرين او يضيع وقتهم. وتتضح أهمية هذه المربة اذا عرفنا بأن الصعوبات التي يواجهها طالب معين في تعلم اللغة تختلف عن الصعوبات التي تواجه غيره، فما يبدو صعبا لشخصا قد يبدو سهلا لآخر.

(٣) تعزل الساعتان الموضوعتان على اذني الطالب و المقصورة بما فيها من حواجز عازلة للصوت كل طالب عن زملائه فلا يسمعون ولا يراهم، وبذلك يوفر المختبر فطالب جوا من العزلة والخصوصية يساعده على حصر اهتمامه في اللغة التي تصله بوضوح ومن غير تشويش خارجي. بينما تصل سماع الطلاب في الصف التقليدي كثير من الموشات كأصوات العربات المارة أو ازيز الطائرات المحلقة او ضجيج الالعاب الرياضية في الساحة المجاورة، اصف الى ذلك كله ما

قد يصيب الطالب من خجل وتردد خشية اقرار خطأ امام زملائه يثير سخر
يتهم منه.

٤) تراعى بعض أنواع المختبرات عامل الفروق الفردية بين الطلاب فتسمح لكل
بالعمل وفقا لمقدرته وطبقا للسرعة التي تناسب وقابلياته. وبذلك يقدم المختبر
حلا لواحدة من المشكلات البيداغوجية التي تجابه المدرس في الصف الا وهي
مشكلة التوفيق بين قابليات الطلاب المتفاوتة، واتباع المستوى والسرعة اللذين
يلتزمان كافة الطلاب.

٥) اذا لم يكن المدرس متمكنا من حسن نطق اللغة الاجنبية التي يعلمها ولم يبلغ
درجة الكمال في لفظها وادائها، فان التسجيلات التجارية التي تستخدم في
المختبر تعرض على الطلاب اللغة الاجنبية كما ينطقها اهلها فتعودهم على
اللهجة الاجنبية. وتطور ايضا مهارات المدرس اللغوية

٦) وحتى اذا كان المدرس من الناطقين الجيدين باللغة الاجنبية فان للتسجيلات مزية
عليه أيضا لأنها تقدم للطلاب تشكيلة متنوعة من اصوات الناطقين بتلك اللغة،
فهي لرجل تارة. وامرأة تارة اخرى، وصبي تارة ثالثة، وشيخ هرم، وفتاة يافعة، وفي
ذلك تعضيد لموقف المدرس، وتعويد الطلاب على سماع اللغة بأصوات مختلفة.

(٧) يكرر المدرس على الشريط القوالب اللغوية بصورة متماثلة ولمرات عديدة وهو ثابت الجأش، بعيد عن الخطأ، لا يغضب، ولا يسأم، ولا يتفد صبره. ولا يصاب بخيبة أمل. ولهذا فإنه يهيء الفرصة امام الطلاب للاستماع للقوالب اللغوية مرارا وترديدها تكرارا حتى اتقانها، اما المدرس في الصف فهو معرض لكل تلك الانفعالات الانسانية لانه بشر من لحم ودم.

(٨) يسهل المختبر عملية اختبار قابلية الطلاب على فهم الكلام ونطقه كل على انفراد. ومع ذلك فانهم يجيبون على نفس الاسئلة الشفهية. ويستطيع المدرس الاحتفاظ باجاباتهم على الشريط. ليصححها فيما بعد.

(٩) ينمي المختبر قابلية الطلاب على النطق الذاتي وذلك عن طريق تمكينهم من ملاحظة اخطائهم لدى مقارنتها بالردود الصحيحة المسجلة على الشريط مسبقا. كما يطور المختبر اعتماد الطلاب على انفسهم عن طريق قيامهم بتسجيل المادة اللغوية ثم الاصغاء اليها وتسجيل اجاباتهم ومسحها والتحكم بالمسجل الموضوع تحت تصرفهم بالشكل الذي يرونه فيشعرون بالاستقلال وبتحمل مسؤولية تقدمهم في التعليم اللغة.

١٠) اذا توفرت البرامج الملائمة يمكن استخدام مختبر اللغة في التعلم الذاتي حيث

يتوجه الانسان حتى ولو لم يكن طالبا الى المختبر وكأنه يرتاد مكتبة عامة فيتعلم

وحده لغة اجنبية.

كان هذا الوسائل، الوسائل السمعية والبصرية: وهي الوسائل المعينة على فهم مادة

الكتاب الأساسى من أشرطة تسجيلية وأفلام، ونماذج توضيحية، وشرائح، وصور،

ورسوم... الخ

وتهدف هذه الوسائل إلى:

١) تدريب الدارسين على النطق السليم للمفردات والتراكيب اللغوية، وذلك

عن طريق الاستماع إليها ومحاولة تقليدها "وينبغي أن يتوافر لهذه

التسجيلات فنيون في معامل اللغات وأيضا ناطقون ممن تتميز أصواتهم

بالجودة والدقة واستجلاب الراحة"

٢) توضيح مدلول المفردات والتراكيب، من خلال الصور والرسوم والنماذج.

٣) توضيح المعنى العام للجمل وال فقرات من خلال الأفلام واللوحات

٤) تقريب المعنى المجرد في صورة محسوسة من خلال الصور والأفلام.^٩

شروط نجاح مختبر اللغة :

إن مختبر اللغة آلة مثل أية آلة أخرى إن أحسن استعمالها حققت الغاية المرجوة منها وإن

أسوء استعمالها تسببت في إضاعة الوقت وخسارة المال وتشتيت الجهود.

ويشترط لنجاح مختبر اللغة في أداء مهمته عدة شروط هي:

الشروط الأول: إعداد المدرس إعداد مناسباً.

الشروط الثاني: تهيئة الطالب لاستعمال المختبر وهذا يتطلب:

١) أن يكون الطالب مدركاً طبيعة مختبر اللغة متفهماً الغاية من استعماله.

٢) أن يتعود الطالب الإصغاء الجيد.

٣) أن يتعود الطالب النقد الذاتي بحيث يمكنه تلمس أخطائه.

٤) أن يعرف سلفاً كيفية استخدام الأجهزة التي في مقصورته.

^٩ عبد الله الغالى و عبد الحميد عبد الله، مرجع السابق، ص ١٣-١٤

الشروط الثالث: إعداد الدروس اللغوية المناسبة للمختبر ولمستوى الطلاب فليست جميع المواد اللغوية صالحة لدخول المختبر.

الشروط الرابع: وجود مشرف فني لصيانة الآلات والمعدات والأجهزة الإلكترونية في المختبر والعناية بها وأن يكون موجودا عندما يكون الطلاب في المختبر لمواجهة الحالات الاضطرارية. أما إذا أهملت تلك الآلات انعدمت فائدتها بعد وقت قصير.

الشروط الخامس: ما دام المختبر أكثر فائدة في المراحل الأولى من تعلم اللغة الأجنبية لأن تلك المراحل تعتمد على الإصغاء والتكرار اللذين يوفرهما المختبر بشكل أفضل من الفصل المدرسي فإنني أقترح أن توجه العناية إلى المدارس الإعدادية وأن تعطى الأولوية في الحصول على المختبرات اللغة حيث أن واقع الحال غير ذلك إذ أن الكليات والمعاهد العليا بما لها من امتيازات خاصة هي التي تحصل على مختبرات اللغة.^{١٠}

^{١٠} عبد الله الغالى و عبد الحميد عبد الله، مرجع السابق، ص: ١٧٨

أ) أجهزة المختبر اللغوي ومعداته

يحتوي المختبر اللغوي على أجهزة مختلفة ومعدات متنوعة لتحقيق أهدافه

التعليمية، ومن هذه الأجهزة والمعدات كما ذكرها القاسمي كما يلي:^{١١}

أولاً: المنصة (Consule)

تختلف أجهزة المنصة ومعداتها من معمل لآخر طبقاً لنوعه، ومن أجهزة المنصة هي مسجلات وحاكيات وسماعات وميكروفون.

ثانياً: المقصورة (Booth Position)

تحتوي جميع المقصورات على سماعتين وميكروفون ومجهر، وقد يحتوي بعضها على مسجل كامل أو المفتاح انتقاء البرامج أو قرص تلفوني للاتصال بالبرنامج المطلوب.

^{١١} علي القاسمي. مختبر اللغة. كويت: دار القلم (١٩٧٠)، ص: ٧٥.

ثالثا: المسجل (Tape Recorder)

المسجل هو قلب المعمل النابض ولو تلاشي المعمل بكافة أجهزته ومعداته ما عدا مسجل لاستطعنا استعماله في التدريس بصورة مفيدة. والمسجل بشكل عام عبارة عن جهاز يقوم بتسجيل الصوت الوارد إليه بواسطة الميكروفون أو عن طريق اتصاله بأحد مصادر الصوت الأخرى كالراديو (radio) أو مسجل آخر، ويستطيع إعادة هذا الصوت إلينا بعد عملية التسجيل المباشرة.

رابعا: الشريط (Tape)

إن الشريط في مختبر اللغة هو بمثابة الكتاب أو السبورة في الصف، وأدى تطوير الشريط والتحسين في نوعيته إلى تسهيل عملية التعلم في المعمل بشكل فعال.

خامسا: الحاكي (Gramophone/Phonograph)

يعتبر الحاكي الموجود في المنصة من مصادر البرامج الضرورية، إذ أن بعض المسرحيات والقصائد والقصص القصيرة مسجلة على أسطوانات تجارية، وتستدعي الاستفادة منها في تعلم اللغة الأجنبية وجود الحاكي في المنصة يتصل

بمضخم يستطيع تضخيم الصوت وإرساله من المنصة إلى مقصورات الطلبة أو إلى مكبر الصوت الموجود في صالة المعمل.

سادسا: السماعات والميكروفون (*Headphones/Headset*)

مهمة السماعات إيصال إلى أذني المستمع، أما الميكروفون فمهمته الرئيسية التسجيل أو نقل الصوت عبر التوصيلات الإلكترونية من المنصة إلى المقصورات أو العكس، وتوضيح السماعات دائما على الأذنين أما الميكروفون فقد يتخذ ثلاث وضعيات، وهي كما يلي:

(أ) يمسكه المتكلم باليد

(ب) يثبت على منضده المقصورة أمام المتكلم

(ج) يثبت مع السماعتين بحيث يكون في مواجهة الفم

سابعا: مكبر الصوت (*Loudspeaker*)

يثبت في مكان مرتفع في صالة المعمل مكبر الصوت أم أكثر يمكن أن يضح فيه صوت من أي من مصادر البرامج في المنصة. وتكمن فائدة مكبر الصوت في تمكين الطلاب من اراحة آذانهم من ضغط السماعتين بعض الوقت حينما يريد

المدرس إذاعة مادة مشتركة للجمع. ويؤخذ على مكبر الصوت عدم قدرته على نقل الصوت بنفس الأمانة التي تؤيدها السماعتان في كل مقصورة.

ثامنا: الوسائل البصرية المعينة (*Audio-Visual Aids*)

يزداد الإقبال على الوسائل البصرية المعينة مما شجع على زيادة إنتاجها وظهور اتجاهات تربوية إلى (مقننة) التعليم واعتماده على الآلات. والوسائل المستخدمة في تدريس اللغات الأجنبية كثيرة أهمها: الصور، الرسوم، الخرائط، الجدول البيانية، الأفلام، الشرائح وغيرها.

تاسعا: الرقاقات العازلة للصوت (*Acoustical Tiks*)

يجب أن تكسي جميع جدران معمل وسقفه وأرضيته وجميع جوائز المقصورات بالرقاقة العازلة للصوت الحد من الوصول الضوضاء الخارجية إلى المعمل، وللتقليل من وصول صوت التلميذ إلى زميله في المقصورة المجاورة.

عاشرا: أجهزة التهوية (*Ventilation Equipmet*)

يجب أن يجهز المعمل بمكيفات الهواء الجيدة التي لا تسبب كثيرا من الضوضاء أو الضجيج، فتكيف الهواء ضروري للأسباب منها:

(أ) الحد من ارتفاع الحرارة

(ب) الاستغناء عن النوافذ والشبائيك التي تسبب داخل الغبار والضوضاء

(ج) جعل المعمل مكانا مريحا للعمل والدراسة

(د) حفظ الأشرطة والمعدات بعيدا عن تقلبات درجات الحرارة المضرة

حادي عشرة: معدات الأمان والسلامة (Safety Equipment)

عند تشييد مختبر اللغة يجب اتخاذ كافة اجراءات الوقاية ضد الحريق، وذلك بتغليف الأسلاك الكهربائية والتوصيلات الإلكترونية الجيدة.

ثانية عشرة: أدوات الصيانة (Maintenance Tools)

تزود ورشة الصيانة بالأجهزة والمعدات اللازمة لإصلاح العطل في الأجهزة الإلكترونية المستخدمة في مختبر اللغة، من مسجلات وأشرطة وغيرها.

ثالث عشرة: الناسخ (Tape Duplicator/Tape Copier)

تقوم معظم المختبرات التقليدية ذات المقصورات المجهزة تجهيزا كاملا باستنساخ الأشرطة الرئيسية على أشرطة التلاميذ داخل مقصورات صالة نفسها ولكن هذه

العملية تستغرق وقتا يعادل مدة الشريط، كما أنها تحول دون استعمال المختبر الدراسية، وعلاوة على ذلك فان عدد الأشرطة التي يمكن النسخ عليها محدود بعدد مقصورات المعمل. ولهذا لجأت الشركات إلى وضع جهاز يسمى بناسخ الأشرطة فيوضع الشريط الرئيسي في مكان معين فيه وتوضع أعداد كبيرة في أشرطة والتلاميذ في أماكن معدة لها، ثم تدور جميع الأشرطة بسرعة أكبر بكثير من السرعات المألوفة في المسجلات، فتتم عملية الاستنساخ في وقت قصيرة، ولا تقاطع الدراسة في صالة المعمل، لأن الناسخ يوضع في استديو التسجيل.

رابع عشرة: الماسحة (Craser)

يتم مسح محتويات الشريط السابقة أثناء عملية التسجيل عند مرورها أمام رأس المسح في المسجل وقبل وصولها إلى رأس التسجيل حيث يتم التسجيل مادة جديدة. وتستطيع مسجلات المقصورة المسح محتويات مسار التلميذ على الشريط فقد دون مسح محتويات مسار المدرس إلا إذا كانت تستنسخ مادة لغوية جديدة من المنصة.

خامس عشرة: اللاصقة (Tape Splicer)

هي علبة صغيرة يوضع بداخلها الشريط المقطوع ويلصق فوقه شريط لاصق فيتم إعادة الشريط سليما دون أن تتأثر التسجيلات كثيرا.





رابعاً: مفهوم اللعبة اللغوية

يستخدم اصطلاح " الألعاب " في تعليم اللغة، لكي يعطى مجالاً واسعاً في الأنشطة الفصلية، لتزويد المعلم والدارس بوسيلة ممتعة ومشوقة للتدريب على عناصر اللغة، وتوفير الحوافز لتنمية المهارات اللغوية المختلفة. وهي أيضاً توظف بعض العمليات العقلية مثل "التخمين" لإضفاء أبعاد اتصالية على تلك الأنشطة، وتتيح للطلاب نوعاً من

الاختيار للغة التي يستخدمونها. وهذه الألوان من الألعاب تخضع

لإشراف المعلم أو لمراقبته في الأقل.^{١٢}

الألعاب: هو النشاط الوحيد الذي لا يهدف الإنسان حين يمارسه إلى غرض

محدد سوى المتعة الناتجة عن اللعب ذاته. فهو كالفن - في رأى كانت - سرور أو ارتياح

بلا هدف، أو متعة خالصة من أى غرض. ولشد ما تفتقد هذه المتعة في ممارستنا اللعب

في مجتمعاتنا العربية، في كل الأعمار، وفي كل المستويات تقريبا.^{١٣}

وقد أطلقت كلمة " ألعاب " على تلك الألعاب التي لها بداية محددة ونقطة

نهاية، وتحكمها القواعد والنظام، وأطلقت كذلك على كافة أنواع الأنشطة الشبيهة

بالألعاب، والتي ليس لها شكلها المؤلف. وسوف يتناول الكتاب بعضا منها أيضا.^{١٤}

ولا يوجد هنالك حد فاصل واضح في تعليم اللغة بين ما يسمى ألعابا وغير

ذلك من ألوان النشاط اللغوي. ويمكننا أن ننساق مع القول فنقول: إنه لا حاجة بنا -

^{١٢} ناصف مصطفى عبد العزيز، الألعاب اللغوية في تعليم اللغات الأجنبية، (الرياض: دار المري، ١٤٠١ هـ) ص:

١٢

^{١٣} عمر عبد المجيد هريرى، الألعاب الكلامية للسانية، الناشر مكتبة الخانجي، القاهرة، ١٩٩٩، ص: ٢١

^{١٤} المرجع نفسه، ص: ١٢

في تعليم اللغة- إلى بذل جهد كبير لتحويل النشاط التعليمي الصفي إلى ألعاب مختلفة، أو ما يشبه الألعاب. ولكننا نستطيع مع قليل من الخيال، وقدر متواضع من الإبداع تحويل معظم النشاط الصفي والتدريبات اللغوية إلى ألعاب أو ما يشبه الألعاب.

ومن أفضل ما قيل في تحديد اللعبة اللغوية ما قاله ج. جيبس. Gibbs G في تعريفها: "إنها نشاط يتم بين الدارسين - متعاونين أو متنافسين للوصول إلى غايتهم في إطار القواعد الموضوعية.^{١٥}

الألعاب اللغوية نوع من أنواع الوسائل التعليمية، ونشاط مهم من أنشطة التعليم الاتصالي، وبخاصة إذا وضعنا في الاعتبار أن الصف مكان مصطنع لتعليم اللغة. وتظهر أهمية الألعاب اللغوية في أنها تقلل من ظاهرة الاصطناع، التي تحيط بالعملية التعليمية داخل الصف. وتحقق الألعاب قدرا كبيرا من الواقعية، التي لا بد منها عند الاتصال. وتستخدم الألعاب اللغوية مع الصغار والكبار على حد سواء، غير أننا يجب أن نختار الألعاب التي تناسب كلا منهما. وقد أدى الاهتمام بالألعاب اللغوية في المدخل الاتصالي، إلى ظهور أنواع كثيرة منها. ومن أهم الجوانب التي تدور حولها الألعاب ما يأتي:

^{١٥} المرجع نفسه، ص: ١٢

(١) ألعاب الملاحظة والذاكرة

(٢) ألعاب التخمين

(٣) ألعاب البطاقات

(٤) ألعاب القلم والورقة

(٥) ألعاب التفاعل بين الأفراد والمجموعات

هناك أسباب كثيرة تجعل من المفيد استخدام الألعاب اللغوية في المدخل الاتصالي، من

أهمها:

- (١) تعين على تعلم اللغة
- (٢) تجعل الدرس ممتعا وشيقا، وبذلك تطرد السأم والضيق
- (٣) تشجيع الطالب على استخدام اللغة
- (٤) تحقق كثيرا من التنوع، وبذلك يتم التخلص من الرتابة
- (٥) تعين الطالب على فهم كثير من جوانب اللغة الأجنبية

(٦) تساعد بعض الطلاب على التخلص من الخجل الذي يشعرون به.^{١٦}

الملحوظات في استخدام اللعبة اللغوية:

هناك بعض الملحوظات في استخدام اللعبة اللغوية وهي:^{١٧}

(١) يجب النظر إلى الألعاب اللغوية بوصفها وسائل مساعدة في التعليم وليست أهدافا في حد ذاتها.

(٢) يعتقد الكثيرون أن الألعاب اللغوية من الأنشطة التي لا تصلح إلا لصغار السن من الدارسين بيد أن هناك من الألعاب اللغوية ما يناسب مستويات مختلفة من الأعمار يستجيب لها الكبار والصغار ويستمتعون بها.

(٣) لا ينحصر الهدف من استخدام الألعاب اللغوية في التخفيف من عناء الدرس اللغوي فحسب، وإنما هي جزء مكمل للمادة اللغوية

^{١٦} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، **كن متخصصا**، رسالة غير منشورة (مالانج: العربية للجميع، ٢٠٠٩م) ص:

^{١٧} محمد ابن أحمد سليم وآخرون، **الموجة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها** (نورية تربوية، ١٩٩١) ص: ١٥

المبحث الثاني: مفهوم مهارة الاستماع

يعرف الاستماع بأنه تركيز الشخص المستمع لكلام المتحدث بغرض فهم مضمونه وتحليله ونقده، أى ليس المقصود من الاستماع الانصات للحديث فقط بل

يتجاوز ذلك إلى ربط الرموز بدلالاتها، ومدى صحة هذه الدلالات.^{١٨}

ويفرق علماء اللغة بين السماع، والاستماع، والانصات، حيث أن السماع مجرد استقبال الأذن أصواتا دون وعى لها ودون قصد مثل الضوضاء التي تحدث في الشارع أو أصوات السيارات، أما الاستماع بغرض التعليم داخل حجرة الدراسة، أو الاستماع لتوجيهات المدير أو المعلم أو غير ذلك، بينما الإنصات هو أعلى درجة من الاستماع حيث يتطلب شدة التركيز والانتباه باستمرار لحديث المتحدث.

والاستماع الجيد مهارة أساسية في تعلم أى لغة أجنبية كانت أو أصلية (اللغة الأم) ولذا فمن لم تتوفر لديه هذه المهارة لا يستطيع أن يتعلم اللغة جيدا، ولذلك فإن الأشخاص الذين لديهم عاهات في حاسة السمع (الأذن) يكونون أقل كفاءة في تعلمهم اللغة، حتى أن بعض النفسيين والتربويين ربط بين هذه المهارة وتعلم المهارات

^{١٨} عبد الرحمن بن إبراهيم فوزان، مرجع السابقة، ص: ٥١

الأخرى، فمن لم يستمع قط لا يتحدث، ولا يقرأ ولا يكتب، إلا بطرق خاصة وإن كان في النهاية لا يصل إلى مستوى الكفاية اللغوية مثل الأشخاص الذين يتمتعون بهذه الحاسة.^{١٩}

ولكى يكون الدارس مستمعا جيدا ينبغي فيه توافر المهارات الآتية:

- (١) أن يعرف أصوات اللغة العربية ومخرجها حتى لا يتحدث لبس عند استماعها.
- (٢) أن يميز بين الأصوات المختلفة.
- (٣) أن يكون قادرا على التعرف على الفروق بين الأصوات المتميزة.
- (٤) أن يكون ملما بقواعد اللغة لحل الرموز الصوتية.
- (٥) أ، يكون على علم بمعاني المفردات اللغوية
- (٦) القدرة على إعطاء الانتباه مدة طويلة
- (٧) وجود دافع يدفعه للاستمرار في الاستماع، أي يعرف لماذا يستمع.

^{١٩} المرجع نفسه، ص: ٥٢

٨) أن يكون في حالة نفسية تسمح له بالاستماع حتى لا يشرد ذهنه أو يميل

من حديث المتحدث.

٩) إدراك التغييرات التي تحدث في المعنى نتيجة التنعيم والنبر.^{٢٠}

أولاً: أهمية الاستماع

للاستماع أهمية كبيرة في حياتنا، إنه الوسيلة التي اتصل بها الإنسان في مراحل حياته الأولى بالآخرين. عن طريق يكتسب المفردات، ويتعلم أنماط الجمل والتراكيب، ويتلقى الأفكار والمفاهيم، وعن طريقه أيضاً يكتسب المهارات الأخرى للغة، كلاماً وقراءة وكتابة. إن القدرة على تمييز الأصوات شرط أساسي لتعليمها، سواء لقراءته أو كتابته. كما أن الاستماع الجيد لما يلقي من معلومات أو يطرح من أفكار أمر لا بد منه لضمان الاستفادة منها، والتفاعل معها. بل إن الاستماع الجيد شرط لحماية الإنسان من أخطار

^{٢٠} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، كن متخصصاً، رسالة غير منشورة (مالانج: العربية للجميع، ٢٠٠٩م) ص:

كثيرة تهدده. إن الأصم يتعرض في حياته للكثير من الأخطاء التي لا يستطيع أن يدرك

مصدرها، أو أن يحدد اتجاهها.^{٢١}

ثانياً: أهداف مهارة الاستماع:

- (١) أن يتعرف الأصوات العربية
- (٢) أن يميز بين الحركات الطويلة والقصيرة
- (٣) أن يميز بين الأصوات المتجاورة في النطق
- (٤) أن يربط بين الأصوات ورموزها المكتوبة ربطاً صحيحاً
- (٥) أن يميز الأصوات المضعفة والمشادة
- (٦) أن يتعرف التنوين كما في الكلمة (كتاب)
- (٧) أن يميز بين الكلمات بالنظر إلى ضبطها أو تشكيلها
- (٨) أن يتعرف أنواع التنغيم

^{٢١} رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية

والعلوم والثقافة (مصر: إيسيكو، ١٩٨٩ م) ص: ١٤٧

(٩) أن يستخرج الأفكار الرئيسية التي يبدو أنها تعبر عن أفكار كاتب^{٢٢}

المبحث الثالث: مفهوم مهارة الكلام

ويقصد به نطق الأصوات العربية نطقاً سليماً. بحيث تخرج هذه الأصوات من

مخارجها المتعارف عليها لدى علماء اللغة.^{٢٣}

كما ذكرت الباحثة السابقة، تعرف مهارة الحديث بأنها: الكلام باستمرار دون توقف مطلوب ودون تكرار للمفردات بصورة متقاربة مع استخدام الصوت المعبر.

والدارس عندما يتقن هذه المهارة فإنه يستطيع أن يحقق الهدف الأسمى للغة وهو:

القدرة على الاتصال بالآخرين، وإفهامهم ماذا يريد.

وتعليم هذه المهارة يأتي بعد معرفة الدارس أصوات اللغة العربية، ومعرفة التمييز

بين الأصوات المختلفة... الخ. المهارات اللازمة في المستمع الجيد السالف ذكرها أي أن

تعليمها يأتي بعد إلفة الدارس لأصوات اللغة عن طريق الاستماع، ومن ثم قيل: إن

^{٢٢} فتحي علي يونس ومحمد عبد الرؤوف الشيخ. المرجع في التعليم اللغة العربية للأحباب من النظرية إلى التطبيق

(قاهرة، مكتبة وهبة، الطبعة الأولى، ٢٠٠٣) ص: ٥٢

^{٢٣} عبد الله الغالي و عبد الحميد عبد الله، مرجع السابق، ص: ٥٤

الاستماع هو المهارة الأولى لتعليم اللغة، ولكي نعرف أنه أجاد هذه المهارة- الاستماع-

لا بد أن يعبر عنها بالنطق والحديث، ومن ثم فإن الحديث يعد المهارة الثانية لتعليم اللغة.

ويزاول المتعلم مهارة النطق والحديث عندما يجيب عن أسئلة المدرس شفهايا أو

يسأل بدوره بعض الأسئلة، أو يشترك في حديث أو مناقشة، هذا داخل حجرة الدراسة،

أما خارج حجرة الدراسة فإنه يستخدم هذه المهارة في شتى مناحي الحياة في السوق، وفي

المركبات العامة، مع الزملاء في السكن، عند شرائه ما يحتاج، في المطعم وغير ذلك،

وإجادة هذه المهارة لدى الدارس تحقق له الهدف العام من تعليمه اللغة وهو القدرة على

الاتصال بالآخرين متحدثي اللغة العربية.^{٢٤}

أولاً: أهمية تدريس مهارة الكلام:

إن القدرة على امتلاك الكلمة الدقيقة الواضحة ذات أثر في حياة الإنسان. ففيها

تعبير عن نفسه، وقضاء لحاجته، وتدعيم لمكانته بين الناس.

والكلام في اللغة الثانية من المهارات الأساسية التي تمثل غاية من غايات الدراسة

اللغوية. وإن كان هو نفسه وسيلة للاتصال مع الآخرين. ولقد اشتدت الحاجة لهذه

^{٢٤} عبد الله الغالى و عبد الحميد عبد الله، مرجع السابق، ص: ٥٤

المهارة في بداية النصف الثاني من هذا القرن بعد انتهاء الحرب العالمية الثانية، وتزايد وسائل الاتصال، والتحرك الواسع من بلد إلى بلد، حتى لقد أدى تزايد الحاجة للاتصال الشفهي بين الناس إلى إعادة النظر في طرق تعليم اللغة الثانية. وكان أن انتشرت الطريقة السمعية الشفوية وغيرها من طرق تولي المهارات الصوتية اهتمامها.

ثانياً: أهداف تعليم الكلام:

أهم أهداف تعليم الكلام هي:

- ١) أن ينطق المتعلم أصوات اللغة العربية وأن يؤدي أنواع النبر والتنغيم المختلفة وذلك بطريقة مقبولة من أبناء العربية
- ٢) أن ينطق الأصوات المتجاورة والمتشابهة
- ٣) أن يدرك الفرق في النطق بين الحركات القصيرة والحركات الطويلة
- ٤) أن يعبر عن أفكاره مستخدماً الصيغ النحوية المناسبة
- ٥) أن يعبر عن أفكاره مستخدماً النظام الصحيح لتركيب الكلمة في العربية خاصة

في لغة الكلام.

٦) أن يستخدم بعض خصائص اللغة في التعبير الشفوي مثل التذكير والتأنيث وتمييز

العدد والحال ونظام الفعل وأزمنته وغير ذلك مما يلزم المتكلم العربية

٧) أن يكتسب ثروة لفظية كلامية مناسبة لعمره ومستوى نضجه وقدراته، وأن

يستخدم هذه الثروة في اتمام عملية اتصال عصرية.

٨) أن يستخدم بعض أشكال الثقافة العربية المقبولة والمناسبة لعمره ومستواه

الاجتماعي وطبيعة عمله، وأن يكتسب بعض المعلومات الأساس عن تراث

العربي والإسلامية

٩) أي يعبر عن نفسه تعبيراً واضحاً ومفهوماً في مواقف الحديث البسيطة.

١٠) أن يتمكن من التفكير باللغة العربية والتحدث بها بشكل متصل ومترابط

لفترات زمنية مقبولة

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ- منهج البحث

استخدامات الباحثة منهج البحث في هذا البحث المنهج التطويري التجريبي بالمدخل الكيفي والكمي، والتطوير هو مجال يهتم بقضايا الإنتاج وتطويرها مثل المواد المطبوعة "إنتاج البرامج السمعية والبصرية" وتطبيقات تكنولوجيا الكمبيوتر مثل تكنولوجيا الوسائط المتعددة (multimedia) والكمبيوتر المساعد في التعليم والوسائط المتعددة بما فيها الهايبرميديا، والوسائل التفاعلية وغيرها من التقنيات المتكاملة التي تتفاعل فيما بينها وتتكاتف لتحقيق الأهداف التعليمية.^١

^١ عبد العظيم عبد السلام الفرجاني، التكنولوجيا وتطوير التعليم، (القاهرة: دار غريب، ٢٠٠٢) ص ٤٤.

البحث التجريبي هو نوع من البحوث التي تستخدم التجربة في اختيار فرض معين يقرر علاقة بين عاملين أو متغيرين، وذلك عن طريق الدارسة للمواقف المتقابلة التي ضبطت كل المتغيرات ما عدا المتغير الذي تهتم الباحثة بدراسة تأثيره.^٢

د- أدوات البحث

الطريقة التي تستخدمها الباحثة لنيل البيانات هي:

١ - الملاحظة

الملاحظة هي وسيلة يستخدمها الإنسان العادي في اكتسابه لخبراته ومعلوماته حيث يجمع خبراته من خلال ما يشاهده أو يسمع عنه، ولكن الباحث حين يلاحظ فإنه يتبع منهاجا معيناً يجعل من ملاحظاته أساساً لمعرفة واعية أو فهم دقيق لظاهرة معينة.^٣

٢ - مقابلة (interview)

^٢ جابر عبد الحميد أحمد خيرى كاظم، *مناهج البحث في الترقية وعلم النفس*، الطبعة الثانية، (مصر: دار النهضة العربية، ١٩٧٨)، ص: ٢٠٠.

^٣ ذوقان عبيدات، *البحث العلمي: مفهومه-أدواته-أساليبه*، (عثمان: دار الفكر للنشر والتوزيع، ١٩٨٧) ص:

وهي عملية تتم بين الباحث وشخص آخر أو مجموعة أشخاص تطرح من خلالها أسئلة، ويتم تسجيل إجاباتهم على تلك الأسئلة المطروحة.^٤

٣- الاختبار

تستخدم الباحثة الاختبار لجمع البيانات المتعلقة بكفاءة الطلبة في النطق والتعبير ما يسمعه الطلاب باستخدام المختبر بطريقة الألعاب.

وظيفة الاختبار هي جمع البيانات التي تتعلق بمعرفة كفاءة الطلبة ويكون في بداية الفترة الإجرائية (يسمى بالاختبار القبلي) وفي آخر كل دور (يسمى بالاختبار البعدي). والهدف من الاختبار القبلي معرفة كفاءة الطلبة الأولية قبل قيام الإجراء، وأما الهدف من الاختبار البعدي فمعرفة تقدم الطلبة في آخر دور.⁵ وتصنيف الاختبار يعتمد على

^٤ منظر الضامن، أساسيات البحث العلمي، الطبعة الأولى، (عمان: دار المسيرة، ٢٠٠٧) ص ٩٦.

⁵ Djiwandono, M. Soenardi, *Tes Bahasa dalam Pengajaran*. (Bandung: ITB Bandung, 1996) Hal 20-21.

الخطوات الآتية: الاعداد واختيار المادة تعيين نوع الاختبار وتعيين عدد بنود الأسئلة وترتيب الأسئلة على أساس خذائة الأسئلة.⁶

الجدول رقم (١)

معيار نتيجة الاختبار

الرقم	المستوى	نسبة مئوية (%)
.١	ممتاز	١٠٠-٧٩,٥٠
.٢	جيد	٧٩,٤٩-٦٥,٥٠
.٣	متوسط	٦٤,٤٩-٥٥,٥٠
.٤	مقبول	٥٥,٤٩-٤٠,٥٠
.٥	ضعيف	٣٩,٤٩-٠

Ainin, M, dkk, *Evaluasi dalam Pembelajaran Bahasa Arab*. (Malang: Misykat, ⁶ 2006) Hal 94-106

كانت الادوات التي تستخدم الباحثة لجميع البيانات هي:

٤ - الاستبانة

يمثل الاستبيان المعلومات التي ستحللها الباحثة، ويتشكل الاستبيان بشكل مغلق ومفتوح بمعنى أن المستجيب يختار من الإجابات المتعددة الإجابة الأقرب إلى رأيه وشعوره وتقديره وموقفه ويستطيع أيضا ان يعبر عن أفكاره.^٧

الجدول رقم (٢)

معيار استجابات الطلبة

الرقم	المستوى	نسبة مئوية (%)
٠.١	ممتاز	٦٧-١٠٠
٠.٢	متوسط	٣٤-٦٦
٠.٣	ناقص	٠-٣٣

^٧ Suharsimi Arikunto, **Prosedur Penelitian suatu pendekatan praktek**, Edisi

Revisi Jakarta: Rineka Cipta, (٢٠٠٢) hal: ٢٣٦

هـ مصادر البيانات

في هذا البحث تتكون المصادر الرئيسية والمصادر الثانوية، أما المصادر البيانات من الرئيسية مأخوذة من عملية التعليم اللغة العربية، و الطلاب و الأساتيد باستخدام المختبر اللغوي في ترقية مهارة الاستماع والكلام بطريقة الألعاب اللغوي، والمصادر الثانوية مأخوذة من كتب الذي تتعلق بهذا الموضوع ونتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعد و الكتاب الأساسي للصف الثاني من المدرسة الثانوية تأهيلية. و مرحلة صنع الإنتاج ستقدم الباحثة مبرمج للإشراف.

و- اسلوب تحليل البيانات

بعد أن جمعت الباحثة، لتحليل البيانات الموجودة في هذا البحث تستخدم المدخل الكيفي والكمي حيث طوّر الباحثة على الكتاب الدراسي في تعليم اللغة العربية لفصل الأول من المدرسة العالية بالكتاب الإلكتروني باستخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الاستماع والكلام.

ولتحليل مستوى فروق نتيجة التعلم للاختبارين تقوم الباحثة على الرموز التالية:

١- نطلب قيمة المتوسط لكل مجموعة بالرمز المتوسط (١)^٨

$$\bar{X} = \frac{\sum X}{N}$$

البيانات:

X : المتوسط

$\sum X$: مجموعة النتيجة

N : عدد العينة

٢- وبعد ذلك نطلب قيمة الانحراف المعياري بين قيمة المتوسط في القبلي

وقيمة المتوسط في القبلي باستخدام الرمز^٩

$$Md = \sqrt{\frac{\sum D}{N}}$$

البيانات:

Md : المتوسط من الفرق بين نتيجة القبلي والبعدي

N : عدد العينة

^٨ Sukardi, *Metodologi Penelitian Pendidikan*. (Jakarta: Bumi Akasara, 2007) Hal 88.

^٩ *Ibid*, Hal 89.

$\sum D$: مجموعة الفروق بين نتيجة قبلي وبعدي الذي يستطيع أن

يعرفه بالرمز:

$$\sum D = X - Y$$

X : المتوسط لنتيجة البعدي

Y : المتوسط لنتيجة القبلي

٣- نطلب مستوى الفروق بين الاختبار قبلي والبعدي بالرمز: ^{١٠}

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}}$$

ز- مراحل تنفيذ البحث

عملية التعليم في هذا البحث ستقضى الوقت في ستة الأسبوع ، اما تنفيذه كما يلي:

أولاً: استأذنت الباحثة مدير المدرسة

ثانياً: تعريف الباحثة مشكلات البحث

^{١٠} Arikunto, Suharsimi, *Prosedur Penelitian* (Yogyakarta: Bina Aksara, 1985) Hal 191.

ثالثا: الاختبار القبلي والتجربة

رابعا: تقوم الباحثة بالملاحظة وتطبيق ادوات البحث كما قد ذكرت الباحثة في الطريقة

جمع البيانات

خامسا: عملية التعليم باستخدام المختبر للألعاب اللغوية في مهارة الاستماع والكلام.

سادسا: الاختبار البعدي

سابعا: تحليل ومناقشة نتائج البحث

الجدول رقم (٣)

معيار نتيجة الطلبة

النسبة المئوية	فئات النتائج	التقدير	الرقم
٨٠%-٩٠%	٨٠-٩٠	جيد جدا	١.
٧٠%-٧٩%	٧٠-٧٩	جيد	٢.
٦٠%-٦٩%	٦٠-٦٩	مقبول	٣.

٥٠-٥٩%	٥٩-٥٠	ناقص	.٤
٠٠-٤٩%	٤٩-٠٠	ضعيف	.٥

ط - هيكل البحث

تنقسم هذا البحث إلى خمسة أقسام، فيها أبواب ويشتمل فصول وهي:

الفصل الأول: الإطار العام والدراسات السابقة ويتكوّن من المقدمة ومشكلة البحث وأسئلة البحث وأهداف البحث وفروض البحث وأهمية البحث وحدود البحث وتحديد المصطلحات والدراسات السابقة.

الفصل الثاني: الإطار النظري ويشتمل فيه على مفهوم وسائل تعليمية ، تعريف المختبر اللغة، مفهوم مهارة الاستماع وأهميتها، مفهوم مهارة الكلام وأهميتها، مفهوم الألعاب اللغوي .

الفصل الثالث: منهجية البحث ويشرح فيه أمور وهي منهج البحث وأدوات البحث ومصادر البيانات وطريقة جمع البيانات وأسلوب تحليل البيانات ومراحل تنفيذ الدراسة وهيكل البحث.

الفصل الرابع: تتكون من المباحث فيها استخدام المختبر اللغوي في مهارة

الاستماع والكلام بطريقة الألعاب اللغوي للطلاب على المستوى الثانوية . وفيه

يبحث ويشرح في الخطوات أو الطريقة لصناعة هذا المادة بتلك البرمجية وتحليل

تحصيل عملية التعليم بتلك البرمجية.

الفصل الخامس: الاختتام وفيه الخلاصة والنتائج والتوصيات والاختتام.



الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

يحتوي هذا الفصل على ثلاثة مباحث. الأول هو لمحة عن المدرسة الثانوية التأهيلية روضة الحكمة كرسيك، والثاني هو تعلم والتعليم ترقية مهارة الكلام والاستماع باستخدام المختبر للألعاب اللغوية، بحث تجريبي لتعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية التأهيلية روضة الحكمة كرسيك، والثالث عرض البيانات وتحليلها وتفسيرها. وسيعرض الباحث كلها فيما يلي:

المبحث الأول: المحة عن المدرسة الثانوية التأهيلية روضة الحكمة كرسيك

أولاً: تأسيس المدرسة

هذه المدرسة الثانوية التأهيلية روضة الحكمة كرسيك، تقع في المنطقة الشمالية من مدينة كرسيك، تقع هذه المدرسة في شارع تربية رقم ٩، أوجوغ فاغكا (Ujung Pangkah)، وهي بجانب المعهد العالي

ويجايا فترا (Wijaya Putra).

المدرسة الثانوية التأهيلية روضة الحكمة هي إحدى المدارس التأهيلية التي تساوي بالمدرسة الثانوية العامة، هذه المدرسة تابعة لوزارة الشؤون التربية المحلية. وكانت هذه المدرسة الثانوية التأهيلية روضة الحكمة التي تشرف تحت مؤسسة معهد الإسلام روضة الحكمة.

أقيمت هذه المدرسة الثانوية التأهيلية روضة الحكمة في مرة أولى سنة ٢٠٠٨ وهذا من البرنامج التحديدي للمؤسسة التربوية لمدرسي التأهيلي بسورابايا.

كان هذه المدرسة شعبة واحدا وهي الشعبة التقنية الحاسوبية والرابطة الحاسوبية. واما البرنامج التأهيلي وهي التقنية الحاسوبية والإعلامية. وفي سنة ٢٠٠٩ نالت هذه مدرسة الثانوية رسالة رسمية أخرج من وزيرة الشؤون التربية المحلية لجمهورية إندونيسيا، واما رقمها ٤٢١.٥/٢٨٨٩/٤.٣٥٣٣/٢٠٠٩ م في التاريخ ١١-يولي.

تقع هذه المدرسة في طرف الغربي من قرية فاغكا كولون، أوجوغ فاغكا كرسيك. تحولت أحوال المدرسة الثانوية التأهيلية روضة الحكمة كرسيك كثيرا، وكذلك أحوال الرياسة فهناك رئيسان وهما:

أ) الحاج فتح الرازي (٢٠٠٩م - ٢٠١٠م)

ب) الحاج سوفنو (٢٠١٠م - الآن)

تقوم هذه المدرسة ثمنية خصص في اليوم بدئت من الساعة

السابعة إلا الربع صباحا حتي الساعة الثانية نهارا.

واما أهداف هذه المدرسة، منها:

- ١- رفع الكفاءة وتشجيع الطلبة في التعلم لتنمية العلوم الدينية والتقنية.
- ٢- تكوين الناس متقين وماهرين وعاملين بالعلوم الكثيرة
- ٣- رفع الكفاءة الأكاديمية
- ٤- تسلط الكفاءة الإنسانية
- ٥- تنمية التحريبية لنيل الأمور الجديدة للمستقبل

ثانيا: المنهج التعليم اللغة العربية في المدرسة الثانوية التأهيلية

روضة الحكمة كرسيك

أ- المنهج الدراسي

تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة بلخصص مهارة الاستماع والكلام، إحدى عملية الدراسة للغة العربية وهو فهم المسموع وتشجيع الطلبة أن تعبير فيما استمع له الطالب، وإستخدام المفردات الصحيحة والنطق السليم، بالتعبير الشفهي وتشجيع الطلبة في تعلم ماوجده الطلبة في يومياتهم. وعند عملية الدراسة للغة العربية تشجيع الطلبة فعالية في أداء عملية التعلم وهو في القراءة والكتابة وتعبير الآراء عن النصوص الخاصة.

ب- أهداف المنهج

لبرنامج للغة العربية أهداف، وهي:

أ- ترقية كفاءة الاستماع والكلام والقراءة والكتابة الجيدة

ب- التعبير النصوص العربية البسيطة

ج- التحدث البسيط باللغة العربية عن المفردات في يوميات الطلبة

د- التعبير بالكتابة البسيطة أو الإنشاء

ج- المحور

أما المحور لدرس اللغة العربية بالمدرسة الثانوية التأهيلية كما يلي:

أ- العناصر اللغوية

١- الصرف

٢- النحو

٣- المفردات

ب- الأنشطة اللغوية

١- القراءة، فيها درس لترقية مهارة القراءة وهي فهم المقروء وتفهم النصوص

البيسط

٢- الكلام، التعبير المفردات والكلمات البسيطة

٣- الكتابة، على وسيلة الأنشطة في الإنشاء البسيط

٤- الاستماع، التعبير عما استمع له الطلبة

ج- مقياس الكفاءة

(١) الكلام

كفاءة الطلبة في تعبير الشعور المتنوعة وباستخدام الكلمات المتنوعة

العديدة

(٢) القراءة

كفاءة الطلبة في تفهيم النصوص البسيط والتعبير عن النصوص المكتوبة

بالأغراض المتنوعة والأساليب اللغوية المستخدمة في الثقافة البلدية

والعبودية.

(٣) الكتابة

كفاءة الطلبة في التعبير الكتابة على وجه الإنشاء البسيط وتناسب

بالأغراض الاتصالية بالتراكيب والأساليب اللغوية

(٤) الاستماع

كفاءة الطلبة في التعبير عن الكلمات المستخدمة فيما استمع له، وتناسبه

بالأغراض الاتصالية المتنوعة.

ثالثاً: الوسائل المعينات

أما الوسائل المعينات لهذه المدرسة الثانوية التأهيلية روضة الحكمة بكرسيك
كثيرة منها:

- أ- البناء الواسع للمدرسة الثانوية التأهيلية روضة الحكمة
- ب- المسجد مكان العبادة
- ج- الغرف العديدة للتعليم
- د- المكتبة بعدة الكتب العلمية والدينية و العلوم التقنية
- هـ- المعامل وهي المعمل الديني والمعمل اللغوي والمعمل للعلوم الطبيعية
والمعمل للعلوم التقنية
- و- المقصف والدكان
- ز- الميدان والملعب الواسع للرياضة

رابعاً: مدرس اللغة العربية

لهذه المدرسة ٢٤ مدرسا في السنة الدراسية ٢٠١٠-٢٠١١، معظمهم يحملون شهادة "سرجانا"، وثمانية عشرة مدرسا يحملون شهادة الماجستير ومدرسا واحدا يحمل شهادة اللسانس.

هناك مدرسا واحدا معلم اللغة العربية لهذه المدرسة، وهو:

أ. فاطمي محمد، هو اللسانس في تعليم اللغة العربية

هو ذو كفاءة جيدة في اللغة العربية وتعليمها، هو متخرج قسم

تعليم اللغة العربية بجامعة ليفيا جاكارتا.

خامساً: الطلبة

عدد الطلبة في هذه المدرسة للسنة الدراسية ٢٠١٠ - ٢٠١١ م ١٤٤

طالباً. هم جاؤوا من أنحاء لمنطقة كرسيك، أكثرهم من مدينة

كرسيك، وبعضهم من مدينة لامونجان. بعضهم أيضا جاؤوا من

المنطقة المجاورة كمثل دوكون، فانبجغ، و بوغا وغيرها. ينقسم هؤلاء

الطلبة إلى خمسة فصول. للفصل العاشر فصلان، وهي فصل "أ" و

فصل "ب" ولفصل الحادي عشر فصلا. ولفصل الثاني عشر

فصلان. ينقسم لكل من الفصل العاشر والفصل الحادي عشر إلى

الفصل الثاني عشر قسما. وهي قسم التقنية الحاسوبية.

الجدول رقم (٤)

جدول طلبة المدرسة الثانوية التأهيلية روضة الحكمة كرسيك

الرقم	الفصل	عدد الطلبة لكل فصل		المجموع
١	العاشر	أ	ب	٥٠
		٢٥	٢٥	
٢	الحادي عشر	قسم التقنية الحاسوبية		٢٩
٣	الثاني عشر	أ	ب	٦٥
		٣٣	٣٢	

١٤٤	المجموع			

المبحث الثاني : تعلم وتعليم استخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية

مهارة الاستماع والكلام في المدرسة الثانوية التأهيلية روضة

الحكمة كرسيك

أولاً: الخطوات التعليمية باستخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة

الاستماع في المدرسة الثانوية التأهيلية روضة الحكمة كرسيك

إن المواد الدراسية لهذه التجربة هي من الكتاب " تعليم اللغة العربية" للأستاذ فطاني

محمد. أخذت الباحثة باب واحدا وهو الباب الأول. من يوميات و الثقافية الطالب.

أخذت الباحثة بعض مفردات منهما.

أ) الإرشادات العامة

١- في الأسبوع الواحد حصتان للغة العربية وحصّة واحد لمهارة الكلام

(الحوار) والحصّة واحدة لمهارة الاستماع (فهم النصوص القصيرة).

٢- كان للقاء واحد لعبة واحدة.

(ب) العملية الإجرائية

جرى هذا الإجراء يومين في الأسبوع، و في كل الأسبوع حصتان لمدة ٤٥ دقيقة

في يوم الأربعاء في الحصّة السابعة وفي اليوم الخميس في الحصّة الثالثة والرابعة.

(ج) تخطيط الإجراء

أعدت الباحثة هذه المرحلة كالآتي:

(١) إعداد استخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الاستماع والكلام لعبتين،

لعبة واحدة لمهارة الاستماع ولعبة واحدة لمهارة الكلام.

(٢) إعداد التحضير والخطة الدراسية في هذه المرحلة عطلت الباحثة كفاءات الأساسية

وهي: كفاءة الأولى، كفاءة الطلبة في تعبير الشعور المتنوعة وباستخدام

الكلمات المتنوعة العديدة و الكفاءة الثانية يستطيع الطلاب أن يعبر المفردات

البسيطة و الكفاءة الثالثة، كفاءة الطلبة في تعبير الكلمات المستخدمة فيما سمع

له، وتناسب بالأغراض الاتصالية المتنوعة والكفاءة الرابعة تعبير المفردات فيما سمع له الطلاب.

(٣) إعداد أدوات البحث، وهي الاختبار والورقة الأجوبة و الاستبانة

(٤) ومعيار من نجاح العملية الإجرائية معياره من حصول نتيجة الاختبار و الأجوبة

الاستبانة، وذكر نجاح الاجراء إذا كان نتيجة الاختبار في مستوى جيد، و جيد

جدا و ممتاز و كذلك ايضا لنتيجة الاستبانة في المستوى موافق جدا (إيجابي).

د- عملية الإجراء الفصلي

(١) اللقاء الأول

تكون هذه العملية التعليمية في الغرفة الخاصة اى تكون في المختبر اللغوي، قبل

بدأت عملية التعليمية فستعد الأستاذة بإستعدادا الأجهزة المختبر. و لهذا اللقاء

لعبة واحدة لمهارة الاستماع.

(١) التمهيد (٥ دقائق)

بدأت الأستاذة بألقي السلام (السلام عليكم ورحمة الله وبركاته)

فأجاب الطلاب (وعليكم السلام ورحمة الله وبركاته) وسألت الأستاذة

أحوالهم بالكلمة (كيف حالكم) ويجيبون بالكلمة (بخير والحمد لله) وبعد ذلك شرحت أستاذة كيفية إجرائية اللعبة ومساعدة اللعبة وعن اللعبة التي استخدمت في هذا الفصل، اما اسم هذا اللعبة لمهارة الاستماع "من أنا" ويستعدوا الطلاب لعملية تعليمية باستخدام المختبر للألعاب اللغوية.

(٢) العرض (٣٠ دقيقة)

استخدمت الأستاذة المادة باستخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الاستماع، وتكون لعبة لهذه المهارة لعبة واحدة "من أنا" (أ) عرض لعبة لغوية "من أنا"

بدأت الأستاذة في هذه المرحلة بشرح كيفية الإجرائية الكاملة كما يأتي:

الدليل إجراءات اللعبة لغوية "من أنا" هذا من اللعبة المتسلسلة ، حاول ان أجب للصورة المعبرة قليلا فقليلًا، الدليل خمس خطوات، كل الخطوات تكون صورة وجملًا، أقل الدليل أجيد الإجابة، ضغط

enter لاستمرار الدليل التالي، يمكن لكم أن تختاروا الأسئلة دون

ترتيب الرقم في بداية اللعبة أو نهايتها.

ب) تحليل لعبة لغوية "من أنا"

قبل أوضحت الأستاذة هذه اللعبة ، ينقسم الطلاب إلى ثلاثة مجموعات وكل المجموعة رئيسة شرحت أستاذة كل رئيسة لابد حاولت ان تعبر خصائص الإجابة وكل المجموعة الواحدة سؤالين. بدأت الأستاذة بشرح بيانات اللعبة، في هذه الشاشة يشمل عن الصور، الصورة الأولى صورة مكبر الصوت هذا الصورة تدل أن هذه اللعبة لمهارة الاستماع والصورة الثانية صورة للخروج من هذه اللعبة تدل على خروج اللعبة. والصورة الثالثة صورة البيت هذه الصورة تدل على صفحة المحتويات اللعبة والصورة الرابعة الكلمة "سابق" تدل على رجوع إلى صفحة المحتويات والصورة الخامسة صورة "رقم واحد" تدل على نمرة الأسئلة. والصورة السادسة الإشارة للأسئلة ، تدل على الكلمة الصحيحة من الأسئلة. وقبل دخل الى الأسئلة في هذه اللعبة ضغط الرئيسة كلمة بداية اللعبة وهذه تشمل كلمة

الأسئلة " أنتم مستعدون؟ وفي تحتها الكلمة اختارين كلمة "نعم"
وكلمة "لا"

ثم ضغط الشاشة التالي بالضغط enter وتطلع أرقام تتكون ستة
أرقام هذا تدل أن الأسئلة في هذه اللعبة ستة الأسئلة، ولضغط
التالي تطلع شكل اللعبة تأتي الصورة المتسلسلة، تشمل هذه اللعبة
من المفردات، وبعض المفردات من الأنشطة اليومية، لكن بموضوع
واحد. في هذه الخطوات يحاول رئيسة المجموعة ان تعبر خصائص
الكلمة المراد. و يجارب أعضاء المجموعة ان يجيب الإجابة
الصحيحة.

وبعد عملية لعبة لغوية شرحت الأستاذة الأجوبة المعينة اى
المفردات المعينة بشرح واضح، وكذلك كتبت الطلاب المفردات
المعينة في دفتهم. وبعد ذلك سألت الأستاذة (هل هناك بعض
الأسئلة) فأجاب منهم (بعض من المفردات لم نعرف المعنى
بالإندونيسية) فشرحت و ترجمت الأستاذة المفردات المعينة.

(٣) الإختتام (٥ دقيقة)

قبل اختتم عملية التعليمية عطت الأستاذة الدوافع ليدرسوا دروس اللغة العربية في بيوتهم. وبعد عملية التعليمية باستخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الاستماع لطلاب فصل تجريبية "فصل الثانية عشر" واختتم هذا اللقاء الأول بالدعاء (كفرة المجلس) و السلام (السلام عليكم ورحمة الله وبركاته) فأجاب الطلاب (وعليكم السلام ورحمة الله).

واللقاء الثاني والثالث والرابع لمهارة الاستماع كما يجري في اللقاء الأول، لكن هناك بعض الإختلاف في إدارة الفصل.

ثانيا: الخطوات التعليمية باستخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة

الكلام في المدرسة الثانوية التأهيلية روضة الحكمة كرسيك

أ- عملية الإجراء الفصلي

اللقاء الأول (لمهارة الكلام)

كما في استخدام المختبر للألعاب اللغوية لعملية التعليمية لمهارة الاستماع، كذلك لهذه المهارة (الكلام) قبل عملية التعليمية تعد الأستاذة أجهزة المختبر.

(١) التمهيدي (٣ الدقيقتين)

قبل بدأت الأستاذة عملية التعليمية، فتحت الأستاذة بكلمة السلام (السلام عليكم ورحمة الله وبركاته) فأجاب الطلاب السلام (وعليكم السلام ورحمة الله وبركاته) والكلمة الشكر (حمدلة) وبعد ذلك سألت الأستاذة الطلاب في هذه الفصل (هل أنتم مستعدون لهذه عملية التعليمية؟) فأجاب الطلاب (نحن نستعد باستعداد يا أستاذة) وبعد ذلك شرحت الأستاذة (سندرس في هذه الحصة الجميلة باستخدام هذا المختبر بوصفه لعبة لغوية) فسأل احدا منهم (يا أستاذة أي لعبة سندرس؟) فقالت أستاذة سندرس بالعبة لغوية لمهارة الكلام واسم هذه العبة : "نعم لا". ويستعد الطلاب لهذه العملية التعليمية.

(٢) العرض (٣٠) الدقيقة)

استخدامت الأستاذة المادة باستخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الكلام، وتكون لعبة لهذه المهارة لعبة واحدة كما لعبة لغوية لمهارة

الاستماع. واسم هذه لعبة "نعم لا"

أ) عرض لعبة لغوية "نعم لا"

أوضحت الأستاذة عن اللعبة المعينة، هذه اللعبة اللغوية لمهارة

الكلام، وشرحت الأستاذة في هذه الحصة كيفية الإجرائية للعبة

لغوية كما يلي:

أ) تنقسم الطلاب إلى ثلاث مجموعات

ب) في كل مجموعة ثلاث صور

ج) يقول رئيس المجموعة نعم / لا ليدل على الإجابة الصحيحة ولا

يقول دونها

د) حاول أعضاء المجموعة ان يجيبوا كل الكلمات المكتوبة في

الشاشة بالدليل من الرئيس

هـ) استعمال الكلمات الكثيرة لمعرفة الصورة المرادة بها

و) الوقت محدد بدقة ونصف

ز) اكتب سرعة لو قد وجدتم الكلمة الصحيحة

ح) إذا انتهى الوقت فلا توجد الفرصة الآخر لمواصلة عملك

خ) والنجاح من الذي يتم عمله بثلاث كلمات تماما.

وبعد شرحت الأستاذة الإجرائية العبة السابقة، بدأت عملية التعليمية باستخدام المختبر للألعاب اللغوية لغوية.

ب) تحليل لعبة "نعم / لا

بيّنت الأستاذة الطلاب كيفية الإجرائية لعبة لغوية، و اسم لعبة وهي

"نعم/لا" وهذه لعبة لمهارة الكلام. وبعد ذلك، قسّمت الأستاذة الطلاب على

ثلاث مجموعات ولكل مجموعة رئيسة، تقدمت الرئيسة المجموعة امام أعضاء

المجموعة (جانب الحسوب الأول).

ضغطت رئيسة المجموعة صورة تدل على اللعبة نعم /لا، ولبست

الأعضاء المجموعة السماعات والمكروفون، وبعد ذلك ضغطت رئيسة المجموعة

الشاشة التالية، لكن قبل تبدأ هذه اللعبة سألت الأستاذة للمجموعة الأولى " هل أنتم مستعدون؟ فأجابت هذه المجموعة "نعم، نحن مستعدون يا أستاذة" فإذا ضغطت رئيسة المجموعة كلمة ابدأ وتبدأ المجموعة الأولى لهذه العبة، بل ، إذا اختارت رئيسة المجموعة الأولى كلمة "إجراءات" فطلعت كيفية الإجراءات اللعبة كما قد عرضت الباحثة في الخطوة عرض اللعبة "نعم /لا" اختارت رئيسة المجموعة كلمة "ابدأ" فستمر إلى الشاشة التالية، في هذه الشاشة وجدت الرئيسة المجموعة كلمة السؤال " أنتم على اليقين؟" فتحتها اخترين كلمة "نعم" وكلمة "لا"

فختارت رئيسة المجموعة كلمة "نعم" فبدأت اللعبة للمجموعة الأولى. لهذه المجموعة كلمتين والصورة واحدة فعطت رئيسة المجموعة الدليل بعد عطت الدليل لا تجوز الرئيسة يقول شيء الا "كلمة نعم و لا". فحولت أعضاء المجموعة ان يجيبوا كل الكلمة المكتوبة و الصورة المعينة في الشاشة. فستعمل الأعضاء المجموعة الكلمات الكثيرة لمعرفة الكلمة او الصورة المرادة بها. وبعض من أعضاء المجموعة الأولى كتب الإجابة الصحيحة. حتى انتهى الوقت للمجموعة الأولى، و وصلت اللعبة للمجموعة الثانية و الثالثة، لكن هناك

الاختلاف من ناحية أشكال الأسئلة، وجدت للمجموعة الأولى كلمتين
والصورة واحدة بل للمجموعة الثانية صورتين وكلمة واحدة، وللمجموعة الثالثة
كما وجدت للمجموعة الثانية وحتى انتهى الوقت.

(٢) الاختتام (٥ دقيقة)

قبل انتهى التعليم شرحت الأستاذة المفردات المعينة وعطت الخلاصة في هذه
الخطوة وعطت الإعلان اي المجموعة الفائزة . فختتم الأستاذة بالدعاء
والسلام. واللقاء الثاني والثالث والرابع لمهارة الاستماع كما يجري في اللقاء
الأول، لكن هناك بعض الاختلاف في إدارة الفصل.

المبحث الثالث: عرض البيانات من الاختبار والمقابلة والاستبانة

أولاً: عرض البيانات من الاختبار

كما ذكرت الباحثة في الباب الثالث أن مجتمع البحث في هذا البحث هو جميع الطلاب مدرسة ثانوية تأهيلية روضة الحكمة كرسيك جاوا الشرقية في الفصل الحادي عشر في العام الدراسي ٢٠١٠-٢٠١١م وعددهم ٣٣ طالبا من فصل "أ" وهذا الفصل هو الفصل الضابط، و ٣٢ طالبا من فصل "ب" وهذا الفصل من الفصل التجريبي. وأوضحت الباحثة النتائج الاختبار كما الآتي:

١- نتائج المجموعة الضابطة

قامت الباحثة بالاختبار القبلي والاختبار البعدي في الفصل الضابط وحصل النتائج كما يلي: متوسط نتيجة من الاختبار القبلي في هذا الفصل هو ٦٨،١٨. وتوضيحا في الجدول التالي:

الجدول رقم (٥)

متوسط نتائج فصل الضابط

نتيجة	الاختبار	رقم
٦٨،١٨	الاختبار القبلي	١
٧٠،٧٥	الاختبار البعدي	٢

نظر إلى الجدول السابق يتضح أن نتائج الطلاب لهذا الفصل في الاختبار القبلي يبلغ ١٨،٦٨ فإذا نظر إلى معيار نتيجة الاختبار فنعرف أن القدرة الطلاب للمستوى ضعيف، أن نسبة مئوية ٠ - ٣٩،٤٩ هذا من مستوى الضعيف.

وإما متوسط نتيجة من الاختبار البعدي لدى الطلاب الفصل الضابط يبلغ ٧٠،٧٥ و إذا نظر إلى معيار نتيجة الاختبار ان (٦٥،٥٠ - ٧٩،٤٩) هذا من مستوى "جيد" فنعرف قدرة الطلاب للمستوى "جيد".

٢- نتائج فصل التجربة

قبل قامت الباحثة بتعليم اللغة العربية باستخدام المختبر للألعاب اللغوية،

قامت الباحثة الاختبار القبلي ونالت الباحثة النتيجة بهذا الاختبار (الاختبار

القبلي) والنتيجة يبلغ ٤٣، ٦٣ وتوضيحا في الجدول الآتي:

الجدول رقم (٦)

متوسط نتائج لدى الطلاب فصل التجربة

الرقم	الاختبار	نتيجة
١	الاختبار القبلي	٦٣،٤٣
٢	الاختبار البعدى	٧٥،٧٨

نظر الجدول السابق يتضح أن نتائج الاختبار القبلي للطلاب من فصل

التجريبية يبلغ ٦٣،٤٣ وإذا دخل الى معيار نتيجة الاختبار فيما بين

(٥٥،٥٠ - ٦٤،٤٩) وتضح أن القدرة الطلاب لفصل التجربة في المستوى

"متوسط".

وبعد القيام التعليم اللغة العربية باستخدام المختبر للألعاب اللغوية فقامت الباحثة في هذه الفصل الاختبار البعدى ونالت الباحثة نتائج الاختبار، ان متوسط نتيجة من الاختبار البعدى للفصل التجربة يبلغ ٧٥،٧٨ وإذا نظر إلى معيار نتيجة (٦٥،٥٠ - ٧٩،٤٩) ويتضح أن قدرة الطلاب في مستوى "جيد".

٣- الفرق بين نتائج فصل الضابطة و فصل التجربة

١) الاختبار القبلي لفصل الضابط و فصل التجربة

بعد أقامت الباحثة الاختبار للفصلين ، فصل الضابط و فصل التجربة وجدت الباحثة الارتفاع وفرق بين الاختبار القبلي والاختبار البعدى وهذا توضيحا في الجدول كما يلي:

الجدول رقم (٧)

متوسط نتائج فصل الضابط وفصل التجربة

فصل التجربة	الفصل الضابط	الفصل	
		الاختبار	الرقم
٦٣،٤٣	٦٨،١٨	الاختبار القبلي	١
٧٥،٧٨	٧٠،٧٥	الاختبار البعدي	٢
١٢،٣٥	٢،٥٧	الارتفاع	

نعرف من الجدول السابق، إن متوسط نتيجة الاختبار القبلي للفصل الضابط هو ٦٨،١٨ ومتوسط نتيجة الاختبار البعدي للفصل الضابط هو ٧٠،٧٥ ومن هذا النتائج يدل أن هناك ارتفاع قليل وهو ٢،٥٧. ومتوسط نتيجة الاختبار القبلي لفصل التجربة هو ٦٣،٤٣ ومتوسط نتيجة الاختبار البعدي لفصل التجربة وهو ٧٥،٧٨ ومن هذا النتائج يدل أن هناك ارتفاع كثير وهو ١٢،٣٥.

ونظر من الجدول السابق أن متوسط نتيجة الاختبار القبلي للفصل الضابط وهو ٦٨،١٨ واما متوسط نتيجة الاختبار القبلي للفصل التجري وهو ٦٣،٤٣ ومن هذه النتيجة يدل أن هناك الفرق وهو ٠،٤٧٥ ومن هنا يدل أن نتيجة الاختبار القبلي للفصل الضابط أكبر من نتيجة الاختبار القبلي للفصل التجري.

(٢) الاختبار القبلي والاختبار البعدي لفصل التجربة

توضحا لمعرفة مدى فعالية تعليم اللغة العربية باستخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الاستماع والكلام في المدرسة الثانوية التأهيلية

روضة الحكمة كرسيك، نظر على نتيجة الاختبار القبلي و نتيجة البعدي في فصل التجربة فتستخدم الباحثة بالرموز:

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}}$$

وأما خطوات حسابها وهي كما يلي:

(١) تقدم الفروض الصفر (Ho) والفروض البديل (Ha)

(Ho) = تعليم اللغة العربية باستخدام الألعاب اللغوية غير فعال

لترقية مهارة الاستماع والكلام

(Ha) = تعليم اللغة العربية باستخدام المختبر للألعاب اللغوية فعال

لترقية مهارة الاستماع والكلام

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}}}$$

الجدول رقم (٨)

(٢) يطلب عن المتوسط ومعيار الإنحراف

الرقم	الاختبار القبلي	الاختبار البعدي	الفروق / d	d ²	xd	X ² d
١	٧٥	٨٥	١٠	١٠٠	-٢,٣٤	٥,٤٧
٢	٨٥	٩٥	١٠	١٠٠	-٢,٣٤	٥,٤٧

03,87	-7,34	20	0	60	6.	3
7,07	2,66	220	10	70	6.	4
7,07	2,66	220	10	70	6.	0
03,87	-7,34	20	0	8.	70	6
0,47	-2,34	100	1.	70	60	7
0,47	-2,34	100	1.	7.	6.	8
7,07	2,66	220	10	70	6.	9
03,87	-7,34	20	0	7.	60	10
08,67	7,66	400	20	70	0.	11
7,07	2,66	220	10	60	0.	12
7,07	2,66	220	10	60	0.	13
0,47	-2,34	100	1.	70	6.	14

03,87	-7,34	20	0	8.	70	10
0,47	-2,34	100	1.	90	80	16
0,47	-2,34	100	1.	70	60	17
0,47	-2,34	100	1.	60	00	18
03,87	-7,34	20	0	70	7.	19
08,67	7,66	400	2.	70	00	20
7,07	2,66	220	10	8.	60	21
7,07	2,66	220	10	8.	60	22
7,07	2,66	220	10	70	6.	23
08,67	7,66	400	2.	8.	6.	24
03,87	-7,34	20	0	8.	70	20
16.,2	12.66	620	20	60	4.	26

٧						
٧,٠٧	٢,٦٦	٢٢٥	١٥	٧٥	٦٠	٢٧
٥,٤٧	-٢,٣٤	١٠٠	١٠	٩٠	٨٠	٢٨
٧,٠٧	٢,٦٦	٢٢٥	١٥	٦٠	٤٥	٢٩
٥٨,٦٧	٧,٦٦	٤٠٠	٢٠	٨٠	٦٠	٣٠
٥,٤٧	-٢,٣٤	١٠٠	١٠	٦٥	٥٥	٣١
٥,٤٧	-٢,٣٤	١٠٠	١٠	٩٥	٨٥	٣٢
٨٤٩,٠		٥٧٢٥	٣٩٥	٢٤٢٥	٢٠٣٠	مجموع
٤						
٢٦,٥٣		١٧٨٠٩	١٢٠٣٥	٧٥٠٧٨	٦٣٠٤٣	المتوسط

من هنا أن المتوسط لنتيجة الاختبار البعدي (X) = ٧٨, ٧٥ و أما المتوسط

لنتيجة الاختبار القبلي (Y) = ٤٣, ٦٣ ومجموعة الفروق بين نتيجة الاختبار القبلي

ونتيجة الاختبار البعدي $(\sum D) = 395$ والمتوسط من الفروق بين نتيجة الاختبار

القبلي ونتيجة الاختبار البعدي $(Md) = 12,35$ ومجموع مربع الفروق بين نتيجة

الاختبار القبلي ونتيجة الاختبار البعدي $\sum X^2 d = 849,04$ وعدد العينة في الاختبار

$(N) = 32$ فتجد قيمة t - كما يلي:

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}}$$

$$\frac{12,35}{\sqrt{\frac{849,04}{32(32-1)}}$$

$$\frac{12,875}{\sqrt{\frac{1225,14}{32(32-1)}}$$

$$\frac{12,875}{\sqrt{\frac{1225,14}{106}}}$$

$$= 12,35$$

٠,٩٢

$$t = ١٣,٤١$$

انطلاقاً من هذا الجدول، تستطيع أن تعرف أن المتوسط في الاختبار القبلي ٦٣،
 ٤٣ والمتوسط في الاختبار البعدي ٧٨، ٧٥ فتعرف أن الفرق بينهما ١٢,٣٥، وإذا
 أردنا الحصول إلى المقارنة بينهما فتستعمل الباحثة الاختبار t للمجموعة المستقلة
 (*Independent group T-Test*). فتحصل أن قيمة t -test بالنسبة إلى هذا
 ١٣,٤١ فتفسر هذه القيمة بجدول في الدرجة ٥٪ و ١٪ فتجد في درجة الدلالة ٥٪
 لعدد العينة ٣٢، هي ٢,٠٤ وفي درجة ١٪ هي ٢,٧٥، فتعرف بالمقارنة بين t -test
 المتحصل عليها هي $٢,٧٥ < ١٣,٤١ < ٢,٠٤$.

لأن قيمة t -O أكبر من قيمة t -tabel فالفرض الصفر (Ho) مردود والفرض
 البديل (Ha) مقبول. وسنجد هنا أن تعليم اللغة العربية باستخدام المختبر
 للألعاب اللغوية فعالية لترقية مهارة الاستماع والكلام.

ثانيا: نتائج الاستبانة

قدمت الباحثة الاستبانة لفصل الثاني عشرة "أ" (XII A)

وهو فصل التجربة وهم ٣٢ طالبا، والاستبانة يتكون من عشرة أسئلة، ولمعرفة

نتيجة المتوسط، استخدمت الباحثة الرمز:

$$X = \frac{\sum X}{N}$$

البيانات:

المتوسط : X

مجموعة النتيجة : $\sum X$

عدد العينة : N

ثم تعرض الباحثة استجابات نحو الاجابية المختارة بالنسبة المئوية المعروفة:

مجموعة النتيجة

$$\text{درجة المتوسط} = \frac{\sum X}{N} \times 100\%$$

عدد الطالبات

بعد أن قامت الباحثة الاستبانة في فصل التجربة، فحصلت الباحثة على نتائجه،

وهي كما يلي:

(١) الرغبة في عملية التعليم والتعلم (السؤال ١،٢)

كان تلاميذ لهم الدوافع الكبير عند عملية تعلمية اللغة العربية خصصا لمهارة الاستماع والكلام باستخدام المختبر للألعاب اللغوية ، وهذا كما إجابة التلاميذ في سؤال ١،٢ . عندكم الدوافع الكبير في التعليم اللغة العربية لمهارة الاستماع والكلام باستخدام المختبر للألعاب اللغوية ؟ توضحا هذا نظر الجدول:

الجدول رقم (٩)

الرغبة في عملية التعليم والتعلم

البيان	المئوية	الكمية	رقم بنود التقريرات	الرقم
موافق	٣١,٢٥%	١٠	١	٠.١
موافق جدا	٦٢,٥٠%	٢٠		

غير موافق	٦,٢٥%	٢		
غير موافق جدا	-	-		
	١٠٠%	٣٢	المجموع	
موافق	٢٥,٠٠%	٨	٢	.٢
موافق جدا	٣٧,٥٠%	١٢		
غير موافق	٢١,٨٧%	٧		
غير موافق جدا	١٥,٦٢٥%	٥		
	١٠٠%	٣٢	المجموع	

(٢) فعالية التعليم والتعلم (السؤال ١٠، ٩، ٨، ٧، ٦)

وبعد تعلم التلاميذ باستخدام لعبة لغوية يستطيعون ان يقولوا مفردات صحيحة

هذا مناسب سؤال السادسة " بعد تعلم باستخدام لعبة لغوية يستطيعون ان يقولوا

مفردات صحيحة. وكذلك في المادة الاستماع يفهم بفهم جيد. ويرتق مهارة الاستماع. وكذلك ايضا لمهارة الكلام. كان عملية تعليمية لمهارة الاستماع والكلام فعالية بعد تتعلم اللغة العربية باستخدام لعبة لغوية. أما تعريف فعال هو اكتساب هدف جوهري او اختيار هدف جوهري من اختيارات. وأما فعالية هي مقياس النجاح لوصول إلى هدف معين او قد تعين^١، وتوضحا لها هذا هو الجدول:

الجدول رقم (١٠)

فعالية التعليم والتعلم

البيان	المئوية	الكمية	رقم بنود التقارير	الرقم
موافق	١٥,٦٢%	٥	٦	.١
موافق جدا	٧٨,١٢%	٢٥		

^١ Alifian, Doflamingo, ٢٠١٢, Pengertian Efektif dan Efisien, Dalam <http://mancinginfo.blogspot.com/٢٠١٢/١٢/Pengertian-efektifdan-efisien.html?m=١>

غير موافق	-	-		
غير موافق جدا	٦,٢٥%	٢		
	١٠٠%	٣٢	المجموع	
موافق	٢٥,٠٠%	٨	٧	.٢
موافق جدا	٤٦,٨٧%	١٥		
غير موافق	١٨,٧٥%	٦		
غير موافق جدا	٩,٦٧%	٣		
	١٠٠%	٣٢	المجموع	
موافق	٢٨,١٢%	٩	٨	.٣
موافق جدا	٦٥,٦٢%	٢١		

غير موافق	٦,٢٥%	٢		
غير موافق جدا	-	-		
	١٠٠%	٣٢	المجموع	
موافق	١٨,٧٥%	٦	٩	.٤
موافق جدا	٧٥,٠٠%	٢٤		
غير موافق	٣,١٢%	١		
غير موافق جدا	٣,١٢%	١		
	١٠٠%	٣٢%	المجموع	
موافق	٢٥,٠٠%	٨	١٠	.٥
موافق جدا	٧١,٨٧٥%	٢٣		

غير موافق	-	-		
غير موافق جدا	٣,١٢%	١		
	١٠٠%	٣٢%	المجموع	

٣) الاهتمام وانطباعة الطلبة (السؤال ٣،٤،٥)

بعد تعليم اللغة العربية باستخدام المختبر للألعاب اللغوية كان التلاميذ يفهم بسرعة لمهارة الاستماع، وكذلك لمهارة الكلام، توضحا هذا نظر إلى الجدول التالي:

الجدول رقم (١١)

الاهتمام وانطباعة الطلبة

البيان	المئوية	الكمية	رقم بنود التقارير	الرقم
موافق	١٢,٥٠%	٤	٣	٠١

موافق جدا	٧٨,١٢%	٢٥		
غير موافق	٦,٢٥%	٢		
غير موافق جدا	٣,١٢%	١		
	١٠٠%	٣٢	المجموع	
موافق	٣١,٢٥%	١٠	٤	.٢
موافق جدا	٥٦,٢٥%	١٨		
غير موافق	٩,٦٧%	٣		
غير موافق جدا	٣,١٢%	١		
	١٠٠%	٣٢	المجموع	
موافق	١٨,٧٥%	٦	٥	.٣

موافق جدا	٤٣,٧٥%	١٤	
غير موافق	١٨,٧٥%	٦	
غير موافق جدا	١٨,٧٥%	٦	
	١٠٠%	٣٢	المجموع

وأما نتيجة جميع استجابات الطلبة على تعليم اللغة باستخدام المختبر للألعاب

اللغوية فيما في الجدول التالي:

الجدول رقم (١٢)

نتيجة جميع استجابات الطلبة على تعليم اللغة باستخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية

مهارة الاستماع والكلام

الرقم	المؤشرات	رقم بنود التقارير	العدد الكلي	العدد الأعلى	النسبة المئوية
٠١	الرغبة	١٠٢	٢٨,١٢	١٠٠	٢٨,١٢

٨٠٤١	٣٣٧٠٤٨	٢٨٠٤١	٦٠٧٠٨٠٩٠١٠	فعالية والاقتناع	٢.
١٤٠٠٢	١٧٨٠١٢	٢٤٠٩٩	٣٠٤٠٥	الاهتمام وانطباعة	٣.
٥٠٠٥٥					العدد
١٦٠٨٥					المعدل

انطلاقاً من هذه الملاحظات أن معدل النسبة المئوية من جميع نتيجة استجابات الطلبة على تعليم باستخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الاستماع والكلام يبلغ %١٦٠٨٥. وإذا نظرنا معيار نتيجة الاستبانة (الجدول الثاني) فيكون فيما ٠-٣٣. وجدت الباحثة أن استجابات الطلاب في الفصل الثاني عشر على تعليم باستخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الاستماع والكلام كانت على مستوى (فاشل)

ثالثاً: نتائج المقابلة

أ- المقابلة مع مدرس اللغة العربية في المدرسة الثانوية التأهيلية روضة الحكمة كرسيك قبل القيام باستخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الاستماع والكلام، قامت الباحثة بالمقابلة مع مدرس اللغة العربية في المدرسة الثانوية التأهيلية روضة الحكمة كرسيك للحصول على المعلومات عن تعليم اللغة العربية في

هذه المدرسة فيها، والدوافع لتعليم اللغة العربية لدى المدرس، والصعوبات عند التدريس اللغة العربية أو المشكلات التي تواجهه في العملية التعليمية، والطريقة تعليمها والوسائل المستخدمة، وحصلت الباحثة الإجابة الآتية:

- كان مدرس في هذه المدرسة لتعليم اللغة العربية له الدوافع الكبير في العملية التعليمية اللغة العربية.
- استخدام المدرس في التعليم اللغة العربية كتاب اللغة العربية الذي ألفه أستاذ فطاني محمد، وهو أستاذ في هذه المدرسة.
- تعليم اللغة العربية قد ابتدأت منذ الفصل الأول الثانوى التأهيلي بتعليم المفردات الصحيحة والتعرف الى النصوص البسيط.
- استعمر أستاذ في تعليم اللغة العربية للفصل الثانى التأهيلي بتعليم المفردات والاستخدام المختبر لترقية الاستماع
- كان مدرس يستخدم مهارة الكلام بالعبة لغوية البسيطة كمثل ما في صندوق؟

- واستخدام مدرس في عملية التليمية باللغتين، بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية

- و في الفصل الثالث تعليم المفردات التي لها علاقة بين دراسة في الفصل الثاني والفصل الثالث في الكتاب المقرر للفصل الخامس، ولم يكن مادة معينة لكل فصل الا في الفصل الخامس.
- وفي تعليم اللغة العربية لمهارة الكلام يشعر التلاميذ بالصعوبات في استخدام الكلمات ما عدى في اتصال بين الكلمة الواحدة و الكلمة الأخر
- ففى رأي المدرس ان مهارة الاستماع والكلام لابد ان يرتقية في شكل الاستخدام التعليم اللغة العربية لترقية هذه المهارتين في المثال استخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الاستماع والكلام كما تستخدم الباحثة في بحثها.

المبحث الرابع: فعالية تعليم باستخدام المختبر للألعاب اللغوية

لترقية مهارة الاستماع والكلام

قامت الباحثة البحث التجريبي في الفصل الثاني عشر "أ" الطلاب في مدرسة ثانوية تأهيلية روضة الحكمة كرسيك. توضحا لمعرفة فعالية تعليم باستخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الاستماع والكلام لدى الطلاب في هذه مدرسة، استخدمت الباحثة الاختبار والاستبانة لقياس النجاح تعليم استخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الاستماع والكلام. قبل تعليم باستخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الاستماع والكلام في الفصل التجربة نالت الباحثة نتيجة الاختبار القبل، وبعد تعليم باستخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الاستماع والكلام هناك النتيجة الاختبار البعدى وبينهما فرق وارتفاع كثير، توضحا لها هذا هو الجدول:

الجدول رقم (١٣)

الارتفاع متوسط نتائج فصل التجربة

الرقم	الفصل	فصل التجربة

	الاختبار	
٦٣,٤٣	الاختبار القبلي	١
٧٥,٧٨	الاختبار البعدي	٢
١٢,٣٥	الارتفاع	

نعرف من الجدول السابق، أن نتيجة التدريج في الاختبار ١٢,٣٥
هذا تدل على ترقية كفاءة الطلبة في مهارة الاستماع والكلام
باستخدام المختبر للألعاب اللغوية. ونتيجة استجابات الطلاب في
الاستبانة تدل على مستوى فاشل ، إذا استخدموا المختبر للألعاب
اللغوية لترقية مهارة الاستماع والكلام وهي ١٦,٨٥
وخلصت الباحثة أن فعالية تعليم باستخدام المختبر للألعاب

اللغوية لترقية مهارة الاستماع والكلام ذو معنى غير Significant

الفصل الخامس

نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

أ- نتائج البحث

بناء على العرض ومناقشة البيانات السابقة تقدمت الباحثة النتائج التالية:

- ١) استخدمت الباحثة المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الاستماع والكلام في المدرسة الثانوية التأهيلية روضة الحكمة، تقيم تجربة في الفصل الثاني عشر "أ" XIIIA . تكون اللعبتين و اسم هذه اللعبة "اللعبة من أنا" و "اللعبة نعم لا". لمهارة الاستماع استخدمت الباحثة اللعبة "من أنا" وكذلك لمهارة الاستماع استخدمت الباحثة اللعبة "نعم لا". تتكون منهما المحتويات، الإجراءات اللعبة، بيانات اللعبة، وفيها صور والمفردات. ويتعلم الطلاب والنشاطات التعليمية بالرغبة في العملية التعليمية.

- ٢) استخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الاستماع والكلام في المدرسة الثانوية التأهيلية روضة الحكمة، تقيم تجربة في الفصل الثاني

عشر "أ" XIIA، قامت الباحثة الاختبار القبلي والاختبار البعدى. من ناحية الاختبار فعالية، تدل على نتيجة الاختبار القبلي تبلغ ٦٣،٤٣ و نتيجة الاختبار البعدى تبلغ ٧٥،٧٨ وهناك ارتفاع كثير. لكن من جهة الاستبانة ذو معنى غير فعالية (فاشل) توضح هذا على نتيجة ١٦،٨٥% .

ب- التوصيات

بناء على العرض ومناقشة البيانات السابقة تقدم الباحثة التوصيات التالية:

- ١) ترجوا الباحثة ان يستخدم أستاذ اللغة العربية المختبر اللغوي بوصف لعبة لغوية.
- ٢) تعليم اللغة العربية باستخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الاستماع والكلام يحتاج إلى الاستمرار ولا يكتفى في مهارة الاستماع والكلام يمكن لمهارة الأخرى.

ج- المقترحات

بناء على العرض ومناقشة البيانات السابقة تقدمت الباحثة المقترحات

التالية:

(١) إن هذا البحث يهتم باستخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة

الاستماع والكلام وان يصل هذا البحث الأوسع من الوسائل التعليمية

الأخرى. المثل الإذاعة الحاسوب وغيرهم.

(٢) إن هذا البحث التجريبي قام في المرحلة الثانوية وأن يصل هذا الباب

ببحث تجريبي في مرحلة الإبتدائية والمتوسطة ولا يختص في مهارتين وهما

الاستماع والكلام فحسب بل يحتاج أوجه أوسع على سبيل المثال في

مهارة الكتابة والقراءة.

قائمة المصادر والمراجع

المراجع العربية:

١. جابر عبد الحميد أحمد خيرى كاظم، **مناهج البحث في**

الترقية وعلم النفس، الطبعة الثانية، مصر: دار النهضة

العربية، ١٩٧٨

٢. حسين حمدي الطو مجي، **وسائل الاتصال والتكنولوجيا في**

التعليم، دار القلم، الكويت، ١٩٨٧

٣. ذوقان عبيدات، **البحث العلمي: مفهومه-أدواته-أساليبه،**

عثمان: دار الفكر للنشر والتوزيع، ١٩٨٧

٤. رشدي أحمد طعيمة، **تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه**

وأساليبه، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم الثقافة

مصر: إيسيكو، ١٩٨٩م

٥. عبد الله الغالى و عبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب

لتعليمية لغير الناطقين بالعربية، الرياض: دار الغالى، بدون

السنة

٦. عبد العظيم عبد السلام الفرجاني، التكنولوجيا وتطوير التعليم،

القاهرة: دار غريب، ٢٠٠٢

٧. علي القاسمي، مختبر اللغة، كويت: دار القلم، ١٩٧٠م

٨. علي القاسمي و محمد علي السيد، التقنيات التربوية في تدريس

اللغة العربية لغير الناطقين بها، مصر: إيسيكو، ١٩٩١م

٩. علي يونس و عبد الرؤوف الشيخ، المرجع في التعليم اللغة

العربية للأجانب من النظارية إلى التطبيق، القاهرة: مكتبة

وهبة، ٢٠٠٣ م

١٠. عمر عبد المجيد هريري، الالعب الكلامية للسانية،

الناشر مكتبة الخانجي، قاهرة، ١٩٩٩م

١١. فتحي علي يونس ومحمد عبد الرؤوف الشيخ. المرجع في

التعليم اللغة العربية للأجانب من النظرية إلى التطبيق ،

مكتبة وهبة، الطبعة الأولى، قاهرة، ٢٠٠٣م

١٢. محمد ابن أحمد سليم وآخرون، الموجة في تعليم اللغة العربية

لغير الناطقين بها ، نورية تربوية ، ١٩٩١

١٣. منظر الضامن، أساسيات البحث العلمي، الطبعة

الأولى، عمان: دار المسيرة، ٢٠٠٧م

١٤. محمود اسماعيل صيني وناصر مصطفى عبد العزيز

ومختار الطاهير، دليل المعلم إلى استخدام الصور والبطاقات

في تعليم العربية ،مكتب التربية العربية العربي لدول الخليج،

الرياض، ١٩٩١م

١٥ . ناصف مصطفى عبد العزيز، الألعاب اللغوية في تعليم

اللغات الأجنبية، الرياض: دار المرية، ١٤٠١ هـ

البحوث والرسائل:

(١) عبد الله فتح الرحمن رازى، تحسين مستوى مهارة الكلام باستخدام

الأفلام التعليمية (بحث إجرائي صفي في مدرسة " نهضة العلماء "

المتوسطة الإسلامية كارانجفولوسو مالانج) بحث تكميلي، جامعة

مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، العام ٢٠٠٨-٢٠٠٩

(٢) مصطفى، استخدام فيلم الكرتون لتنمية مهارة الاستماع (دراسة تجريبية

في المدرسة الثانوية نهضة العلماء كوندانج لكى مالانج)، بحث تكميلي،

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، العام ٢٠٠٨-٢٠٠٩

(٣) نور الفضيلة، تفعيل البيئة العربية بالألعاب اللغوية لترقية مهارة

الكلام. (بحث تجريبي على الطالبات في السكن الدخلي بالمدرسة

العالية الإسلامية الحكومية الثالثة مالانج، جاوى الشرقية)، بحث

تكميلي، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، العام

٢٠٠٨-٢٠٠٩

٤) فتح الباري، استخدام الوسائل السمعية في تنمية مهارة الاستماع

(بحث تجريبي على مدرسة منبع العلوم المتوسطة الإسلامية نغارا بالي)

، بحث تكميلي، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، العام

٢٠٠٨-٢٠٠٩

١) راضين توفيق الرحمن، النسخة الوافية للقراءة الموسعة، رسالة غير منشورة

مالانج: 2007

٢) عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، كن متخصصا، رسالة غير منشورة، مالانج:

العربية للجميع، ٢٠٠٩ م

وثيقة

Profil SMK Roudlotul Hikmah, (Dokumen Bagian Administrasi Sekolah), di ambil pada tanggal 20-04-2011

المراجع الأجنبية

Ainin, M, dkk, *Evaluasi dalam Pembelajaran Bahasa Arab*, 2006. Malang: Misykat

Arsyad, Azhar. (*Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*), 2003. YOGYAKARTA: Pustaka Pelajar

Djiwandono, M. Soenardi, *Tes Bahasa dalam Pengajaran*, 1996. Bandung: ITB Bandung

Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian suatu pendekatan praktek*, 2002. Jakarta: Edisi Revisi Rineka Cipta

Sukardi, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, 2007. Jakarta: Bumi Akasara

Doflamingo, Alifian, 2012, Pengertian Efektif dan Efesien, Dalam <http://mancinginfo.blogspot.com/2012/12/Pengertian-efektifdan-efesien.html?m=1>

أسماء الطلبة فصل التجريبي

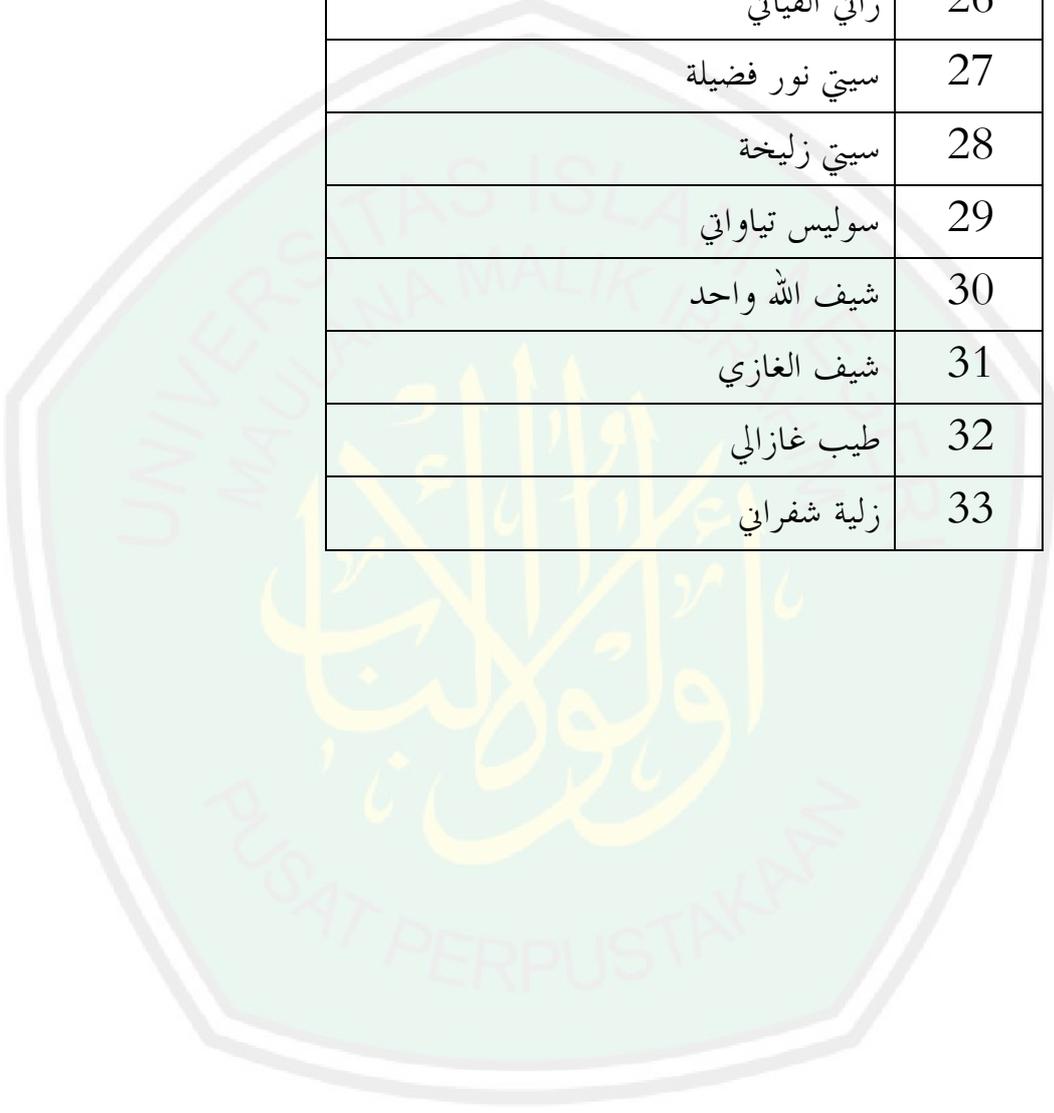
الرقم	أسماء الطلبة
1	اكوس بوديانتو
2	احمد فوزان
3	احمد مصباح اليوسف
4	امر المؤمنين
5	انا سعيدة خليلة
6	ارينا هداية السرية
7	دفي نور فتراني
8	آكا مولدية
9	آلي آرناواتي
10	امها شيف النهي
11	فجر الآبي
12	حارص عبد الله
13	إيتا رحمواتي
14	خينم مذكر الله
15	حميد الله
16	ليلة المحصونة
17	لوقي اشرافي
18	مرية ألفة
19	محمد عباد الرحمن
20	محمد قاسم ازهرى
21	محمد معظم

محمد نؤمن الكرام	22
محمد رزال الفكري	23
نظيفة القاعدة	24
رافق شيف الهودى	25
سيرينا راهايونيغ فراتيوي	26
صغية زهرينة	27
شفاء الصرور	28
تري دينا ثرية نسوتيون	29
عرفة	30
فني ولدة فكرية	31
ويويد آرنواتي	32
	33

أسماء الطلبة فصل الضابط

الرقم	أسماء الطلبة
1	عبد العزيز
2	عبد الله فارد
3	أجع عبيد الله
4	اكوس باسوكي
5	جاهايا وهي هدايانا
6	دوي ماشيطة
7	دسي يولاندا أستريد
8	دينا مزية
9	آليس سزسانتو
10	فاريدة هانيم
11	هرمان سوسانتو
12	إيك كرتيكا ساري
13	إرهاس صابرين
14	إرشاد فهم
15	جوهر فؤادي
16	خمسة نوفتة ساري
17	لنتس صالحه
18	مسنونة فائزة
19	محمد بني
20	محمد فكري فولاني
21	محمد رزل اردينشا
22	نور عملية

نور فتمواتي	23
نور مولدية	24
رفك دوي اسنين	25
راي الفياني	26
سيبي نور فضيلة	27
سيبي زليخة	28
سوليس تياواتي	29
شيف الله واحد	30
شيف الغازي	31
طيب غازالي	32
زلية شفراني	33



جدول نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي لطلبة فصل التجريبي

الاختبار البعدي		الاختبار القبلي		الرقم الطلبة
النتيجة	عدد الصحة	النتيجة	عدد الصحة	
85	17	75	15	1
95	19	85	17	2
65	13	60	12	3
75	15	60	12	4
75	15	60	12	5
80	16	75	15	6
75	15	65	13	7
70	14	60	12	8
75	15	60	12	9
70	14	65	13	10
70	14	50	10	11
65	13	50	10	12
65	13	50	10	13
70	14	60	12	14
80	16	75	15	15
95	19	85	17	16
75	15	65	13	17
65	13	55	11	18
75	15	70	14	19
75	15	55	11	20

80	16	65	13	21
80	16	65	13	22
75	15	60	12	23
80	16	60	12	24
80	16	75	15	25
65	13	40	8	26
75	15	60	12	27
90	18	80	16	28
60	12	45	9	29
80	16	60	12	30
65	13	55	11	31
95	19	85	17	32
2425	485	2030	406	مجموع
75.78		63.43		المتوسط

جدول نتيجة الاختبار القبلي والاختبار البعدي لطلبة فصل الضابط

الاختبار البعدي		الاختبار القبلي		الرقم الطلبة
النتيجة	عدد الصحة	النتيجة	عدد الصحة	
65	13	60	12	1
60	12	55	11	3
70	14	60	12	4
85	17	80	16	4
75	15	70	14	5
60	12	60	12	6
65	13	50	10	7
60	12	60	12	8
75	15	75	15	9
70	14	70	14	10
65	13	60	12	11
80	16	80	16	12
85	17	80	16	13
85	17	85	17	14
70	14	65	13	15
65	13	60	12	16
80	16	75	15	17
75	15	75	15	18
70	14	70	14	19
65	13	65	13	20

75	15	70	14	21
60	12	50	10	22
70	14	65	13	23
85	17	85	17	24
70	14	70	14	25
80	16	80	16	26
65	13	65	13	27
65	13	65	13	28
60	12	60	12	29
75	15	75	15	30
60	12	55	11	31
70	14	80	16	32
75	15	85	17	33
2335	467	2250	452	مجموع
70,75		68,18		المتوسط

الفروق بين نتائج فصل الضابط وفصل التجربة

فصل التجربة				فصل الضابط			
الفرق	الاختبار البعدي	الاختبار القبلي	الرقم الطلبة	الفرق	الاختبار البعدي	الاختبار القبلي	الرقم الطلبة
10	85	75	1	5	65	60	1
10	95	85	2	5	60	55	2
5	65	60	3	10	70	60	3
15	75	60	4	5	85	80	4
15	75	60	5	5	75	70	5
5	80	75	6	...,..	60	60	6
10	75	65	7	15	65	50	7
10	70	60	8	...,..	60	60	8
15	75	60	9	...,..	75	75	9
5	70	65	10	...,..	70	70	10
20	70	50	11	5	65	60	11
15	65	50	12	...,..	80	80	12
15	65	50	13	5	85	80	13
10	70	60	14	...,..	85	85	14
5	80	75	15	5	70	65	15
10	95	85	16	5	65	60	16
10	75	65	17	5	80	75	17
10	65	55	18	...,..	75	75	18
5	75	70	19	...,..	70	70	19
20	75	55	20	...,..	65	65	20

15	80	65	21	5	75	70	21
15	80	65	22	10	60	50	22
15	75	60	23	5	70	65	23
20	80	60	24	...	85	85	24
5	80	75	25	...	70	70	25
25	65	40	26	...	80	80	26
15	75	60	27	...	65	65	27
10	90	80	28	...	65	65	28
15	60	45	29	...	60	60	29
20	80	60	30	...	75	75	30
10	65	55	31	5	60	55	31
10	95	85	32	-10	70	80	32
				-10	75	85	33
395	2425	2030	مجموع	75	2335	2250	مجموع
12,34	75,78	63,43	المتوسط	2,27	70,75	68,18	المتوسط

Petunjuk Pengisian Angket

- 1) Tulislah Nama dan Kelas Anda
- 2) Pilihlah Alternatif jawaban yang sesuai menurut anda dengan member tanda (X) pada jawaban
- 3) Mohon mengembalikan angket ini, apabila telah selesai di isi

Nama:

Kelas:

1. Anda lebih bersemangat mengikuti pelajaran istima' (mendengar) ketika menggunakan media laboratorium bahasa.
 - A. Setuju
 - B. Sangat Setuju
 - C. Tidak Setuju
 - D. Sangat Tidak Setuju
2. Anda lebih bersemangat mengikuti pelajaran Kalam (berbicara) ketika menggunakan media laboratorium bahasa
 - A. Setuju
 - B. Sangat Setuju
 - C. Tidak Setuju
 - D. Sangat Tidak Setuju
3. Anda lebih cepat mengerti pelajaran istima' (mendengar) setelah belajar dengan menggunakan permainan bahasa (lu'bah luqhowiyah)
 - A. Setuju
 - B. Sangat Setuju
 - C. Tidak Setuju
 - D. Sangat Tidak Setuju
4. Anda lebih cepat mengerti pelajaran kalam (berbicara) setelah belajar dengan menggunakan permainan bahasa (lu'bah luqhowiyah)
 - A. Setuju
 - B. Sangat Setuju
 - C. Tidak Setuju
 - D. Sangat Tidak Setuju
5. Anda termotivasi mempelajari bahasa arab setelah belajar menggunakan permainan bahasa
 - A. Setuju
 - B. Sangat Setuju
 - C. Tidak Setuju
 - D. Sangat Tidak Setuju
6. Setelah anda belajar dengan menggunakan media permainan bahasa anda dapat mengucapkan mufradat dengan benar
 - A. Setuju
 - B. Sangat Setuju
 - C. Tidak Setuju
 - D. Sangat Tidak Setuju

7. Setelah anda belajar dengan menggunakan media permainan bahasa anda dapat memahami materi istima' dengan benar.
- A. Setuju B. Sangat Setuju C. Tidak Setuju D. Sangat Tidak Setuju
8. Setelah belajar dengan menggunakan permainan bahasa mampu meningkatkan kemampuan istima' anda
- A. Setuju B. Sangat Setuju C. Tidak Setuju D. Sangat Tidak Setuju
9. Setelah belajar dengan menggunakan permainan bahasa mampu meningkatkan kemampuan kalam anda
- A. Setuju B. Sangat Setuju C. Tidak Setuju D. Sangat Tidak Setuju
10. Setelah belajar dengan menggunakan permainan bahasa, pelajaran istima' dan kalam lebih efektif.
- A. Setuju B. Sangat Setuju C. Tidak Setuju D. Sangat Tidak Setuju

أسئلة مقابلة

Daftar pertanyaan wawancara untuk Guru

Nama Interviewer:

Subjek Interview:

Pekerjaan:

Hari / Tanggal:

Jam:

Tempat:

Jawablah Pertanyaan berikut dengan singkat dan jelas

1. Apakah anda mempunyai semangat dalam mengajarkan kalam dan istima' pada saat mengajar bahasa arab?
2. Kalau ya, apa yang selalu memotivasi anda untuk mengajar kalam dan istima'?
3. Kalau tidak bersemangat, menurut anda kenapa?
4. Kesulitan apa yang sering anda hadapi ketika mengajar kalam dan istima'?
5. Menurut anda apakah kalam dan istima' itu penting untuk mendapatkan perhatian yang besar dalam pembelajaran bahasa arab?
6. Ketika anda mengajar bahasa arab seberapa banyak atau sering anda menggunakan bahasa ibu dalam pengajaran kalam dan istima'?
7. Bagaimana menurut anda jika pembelajaran materi kalam dan istima' memakai aplikasi ikhtibar?
8. Bagaimana pemahaman siswa jika anda menggunakan bahasa arab ketika proses pembelajaran kalam dan istima' berlangsung?
9. Menurut anda jika permainan bahasa diaplikasikan, apakah dapat meningkatkan kemampuan kalam dan istima'?
10. Kalau ya, menurut anda jenis permainan bahasa seperti apa yang dapat meningkatkan kemampuan kalam dan istima' siswa?

Catatan: Bila anda seorang guru bahasa arab yang mencintai profesinya dan selalu ingin mencari solusi untuk meningkatkan kinerjanya dan prestasi siswanya, maka bantulah kami dengan menjawab sebaik mungkin Quesioner ini, karena ini adalah bagian dari usaha perbaikan tersebut.



إختبار القبلي

المدرسة الثانوية التأهيلية روضة الحكمة

العام الدراسي 2011-2012م

إسم:....

المادة: اللغة العربية

فصل:....

- I. Dengarkan kalimat berikut ini, dan pilihlah salah satu jawaban yang paling benar, dan berilah tanda (X) pada lembar jawaban yang tersedia

1) عمارة (عمارات)

(أ ب)





(د)

(ج)



(هـ)

2) شاطئ البحر

(ب)

(أ)



(ب)

(ج)

(د)



3) شلال

أ)

ب)



ج)



د)



هـ



4) بکی - ییکی





(هـ)

5) حقیقیہ

(ب)

(أ)



(د)



(ج)



(د)



(أ)



II. Lihatgambar di bawahini,danpilihlahjawaban yang paling benar. Dan berilahtanda (x) padalembarjawaban yang tersedia.



(6)

أ - حافلة

ب - سفينة

ج - دراجة بخارية

د - دراجة

هـ - سيّارة



(7)

أ - حافلة

ب - سفينة

ج - دراجة بخارية

د- دراجة

هـ - سيارّة



(8)

أ - حافلة

ب - سفينة

ج - دراجة بخارية

د- دراجة

هـ - سيّارة



أ - صداع

ب - مبطون

ج - سعال

د - حمّى

هـ - زكام



10

أ - صداع

ب - مبطون

ج - سعال

د - حمّى

هـ - زكام

III Pilihlah salah satu gambar di bawah ini dan ceritakan dengan lisan dan tulis dengan memakaibahasa arab yang benar!

(1)



(2)



(3)



إختبار البعدي

المدرسة الثانوية التأهيلية روضة الحكمة

العام الدراسي 2011-2012م

إسم:....

المادة: اللغة العربية

فصل:

III. Dengarkan kalimat berikut ini, dan pilihlah salah satu jawaban yang paling benar, dan berilah tanda (X) pada lembar jawaban yang tersedia

1) عمارة (عمارات)

(أ ب)





(د)

(ج)



(هـ)

2) شاطئ البحر

(ب)

(أ)



(ب)

(ج)

(د)



3) شلال

أ)

ب)



ج)



د)



هـ



(6) بکی - ییکی





(هـ)

(٧) حقیقة

(ب)

(ب)



(د)



(ج)



(د)



(١)



IV. Lihatgambar di bawahini,danpilihlahjawaban yang paling benar. Dan berilahtanda (x) padalembarjawaban yang tersedia.



(6)

ت - حافلة

ث - سفينة

ح - دراجة بخارية

د - دراجة

هـ - سيّارة



(7)

ت - حافلة

ث - سفينة

ح - دراجة بخارية

د- دراجة

ه- سياره



(8)

ت - حافلة

ث - سفينة

ح - دراجة بخارية

د- دراجة

هـ - سيّارة



ت - صداع

ث - مبطون

ج - سعال

د - حمّى

هـ - زكام



10

ت - صداع

ث - مبطون

ج - سعال

د - حمّى

هـ - زكام

III Pilihlah salah satu gambar di bawah ini dan ceritakan dengan lisan dan tulis dengan memakaibahasa arab yang benar!

(1)



(2)



(3)



ورقة الأجوبة

I.

هـ	د	ج	ب	أ	نمرة
					1
					2
					3
					4
					5
					6
					7
					8
					9
					10

I.

ورقة الأجوبة



الخطة الدراسية

المدرسة :	مدرسة ثانوية تأهيلية روضة الحكمة كرسيك جاوى الشرقية
المادة :	اللغة العربية باستخدام المختبر بوصفه لعبة لغوية لترقية مهارة الاستماع والكلام
الصف والفصل الدراسي :	الثاني عشرأ / (XII SMKA) الثاني
الزمن :	45 x8 دقيقة
المعيار الكفاءة :	(1) يتعرف الطالب الأصوات العربية
:	(2) نطق الأصوات العربية نطقاً صحيحاً

المراجع	الزمن	التقويم	المؤشرات	الأنشطة التعليمية	المادة	الكفاءة الأساسية
7	6	5	4	3	2	1
تعليم اللغة العربية " للأستاذ فطاني	45 دقيقة	الأسئلة الشفهية	تعيين الطلاب الاصوات المسموعة التي تعالّم بها الأستاذة بتلك اللعبة اللغوية.	يلاحظ الطلاب عملية التعليمية و اشتراك بتلك اللعبة اللغوية المهارتين (مهارة الاستماع)	(1) اللغة العربية (مهارة الاستماع)	(1) يستطيع الطالب أن يميز بين الحركات الطويلة والقصيرة، وأن يميز الأصوات

محمد.		الأسئلة الشفهية	تمثيل وتعبير الطلاب بالمفردات المدرسة التي تعلم بها الأستاذة بتلك اللعبة اللغوية.	يلاحظ الطلاب عملية التعليمية و اشتراك بتلك اللعبة اللغوية المهارتين (مهارة الكلام)	(2) اللغة العربية (مهارة الكلام)	المضعفة والمشادد). (2) يستطيع الطلاب ان التمييز عند النطق، بين الأصوات المتشابهة تميزا واضحا مثل: ذ، ظ، ز، وأن يعبر عن أفكاره تعبيرا بسيطا
-------	--	-----------------	---	---	-------------------------------------	--

التحضير

المدرسة : مدرسة ثانوية تأهيلية روضة الحكمة كرسيك
 الفصل : ال ثاني عشر "أ" (XII A)
 المدرسة : حسن الفؤادة النساء
 المادة : اللغة العربية باستخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الاستماع
 التاريخ : 17 مارس 2011
 الزمان/اليوم : 45 دقيقة، يوم الخميس
 الأهداف الأساسية: 1) (أن يميز بين الحركات الطويلة والقصيرة ، ، أن يميز الأصوات المضعفة والمشادة).

2) أن يتعرف الطلاب التنوين كما في الكلمة (كتاب) ، أن يميز بين الكلمات بالنظر إلى ضبطها أو تشكيلها).

2. الأهداف العامة : 1) أن يتعرف الطالب الأصوات العربية
3. الطريقة : الطريقة السمعية البصرية
4. المواد التعليمية : استخدمت الأستاذة المادة باستخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الاستماع وتكون لعبة لهذه المهارة لعبة واحدة واسم هذه لعبة "من أنا"
5. الأسلوب :

1) التمهيد (3 دقائق)

1) مساعدت الأستاذة الأجهزة

2) بدأت عملية التعليمية بالسلام وحمدلة

3) ثم إدارة الفصل

2) العرض (39 دقائق)

1) عرض اللعبة

شرحت الأستاذة كيفية الإجرائية 

إجراءات اللعبة "من أنا" 

(2) التطبيق

المفردات 

الصور 

(3) الاختتام (3 دقائق)

اعطاء الأستاذة الدوافع لطلاب في هذه الفصل 

وختتم الأستاذة بالدعاء كفرة المجلس 

6. الوسائل : المختبر

7. المصدر التعليمي : كتاب اللغة العربية للأستاذ فطاني احمد (أستاذ اللغة العربية

في هذه المدرسة)

8. التقويم : الأسئلة الشفهية.

التحضير

المدرسة : مدرسة ثانوية تأهيلية روضة الحكمة كرسيك
 الفصل : ال ثاني عشر "أ" (XII A)
 المدرسة : حسن الفؤادة النساء
 المادة : اللغة العربية باستخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الكلام
 التاريخ : 23 مارس 2011
 الزمان/اليوم : 45 دقيقة، يوم الأربعاء
 الأهداف الأساسية: 1) قدرة الطلاب ان التمييز عند النطق، بين الأصوات المتشابهة
 تمييزا واضحا مثل: ذ،ظ،ز

2) ان يعبر عن أفكاره تعبيرا بسيطا

2. الأهداف العامة : 1) نطق الأصوات العربية نطقا صحيحا
3. الطريقة : الطريقة السمعية البصرية
4. المواد التعليمية : استخدمت الأستاذة المادة باستخدام المختبر للألعاب اللغوية لترقية مهارة الكلام وتكون لعبة لهذه المهارة لعبة واحدة واسم هذه لعبة "نعم لا"
5. الأسلوب :

1) التمهيد (3 دقائق)

1) مساعدت الأستاذة الأجهزة

2) بدأت عملية التعليمية بالسلام وحمدلة

3) ثم إدارة الفصل

2) العرض (39 دقائق)

1) عرض اللعبة

شرحت الأستاذة كيفية إجرائية 

إجراءات اللعبة "نعم لا" 

(2) التطبيق

المفردات 

الصور 

(3) الاختتام (3 دقائق)

خلاصت الأستاذة المادة المعينة 

وختتم الأستاذة بالدعاء كفرة المجلس 

6. الوسائل : المختبر

7. المصدر التعليمي : كتاب اللغة العربية للأستاذ فطاني احمد (أستاذ اللغة العربية

في هذه المدرسة)

8. التقويم : الأسئلة الشفهية.

صور عملية التعليم والتعلم



TABEL NILAI “ t” UNTUK BERBAGAI df

Df atau db	Harga kritik “ t” Pada taraf signifikansi	
	5%	1%
1	12,71	63,66
2	4,30	9,92
3	3,18	5,84
4	2,78	4,60
5	2,57	4,03
6	2,45	3,71
7	2,36	3,50
8	2,31	3,36
9	2,26	3,25
10	2,23	3,17
11	2,20	3,11
12	2,18	3,06
13	2,16	3,01
14	2,14	2,98
15	2,13	2,95
16	2,12	2,92
17	2,11	2,90
18	2,10	2,88
19	2,09	2,86
20	2,09	2,84
21	2,08	2,83
22	2,07	2,82
23	2,07	2,81
24	2,06	2,80
25	2,06	2,79
26	2,06	2,78
27	2,05	2,77
28	2,05	2,76
39	2,04	2,76
30	2,04	2,75
35	2,03	2,72
40	2,02	2,71
45	2,02	2,69
50	2,01	2,68
60	2,00	2,65
70	2,00	2,65
80	1,99	2,64
90	1,99	2,63
100	1,98	2,63
125	1,98	2,62
150	1,98	2,61
200	1,97	2,60

300	1,97	2,59
400	1,97	2,59
500	1,96	2,59
1000	1,96	2,58



ترجمة الباحثة



أ. المعلومات الشخصية

- 1 - الاسم : حسن الفؤادة النساء
- 2 - مسقط الرأس : غرسيك، 17 مايو 1986
- 3 - الجنس : أنثى
- 4 - الجنسية : إندونيسية
- 5 - الديانة : مسلم
- 6 - اللغة : إندونيسية
- 7 - الوالد : الحاج مخلص
- 8 - الوالدة : الحاجة معروفة
- 9 - الإخوة : محمد فيصل كريم، مفتحة العلمية
- 10 - الزوج : محمد أمين الدين مفازة
- 11 - العنوان : موجو فتوغ، غرسيك، جاوا الشرقية
- 12 - الهاتف الجوالي : 085648267273
- 13 - البريد الإلكتروني : nesa_din@yahoo.com

الدراسة

السنة	الدراسة	الرقم
1992-1990	المدرسة الإعدادية "مسلمات" موجو فتوغ دوكون كرسيك	1
1998-1992	المدرسة الابتدائية "تربية الفلاحية" موجو فتوغ دوكون كرسيك	2
2001-1998	المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية "منبع الصالحين" سوجي مانيار كرسيك	3
2004-2001	المدرسة الثانوية الإسلامية "الكريم" تبووغ دوكون كرسيك	4
2008-2004	شعبة اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية والثقافة بالجامعة مولنا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج	5
2011-2009	برنامج الدراسات العليا تخصص تعليم اللغة العربية بالجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.	6